

**Planificación interpretativa y activación patrimonial.**

**Escenificación de la imprenta misionera en Santa María La Mayor.**

Graciela de Kuna

Beatriz Rivero

Cristina Ferreyra

Malena Monferrer Vigil

## **INDICE**

INTRODUCCIÓN .....	4
<b>PRIMERA PARTE .....</b>	<b>5</b>
PATRIMONIO MOTOR DEL DESARROLLO. NUESTRA INTERPRETACIÓN .....	5
PLANIFICACIÓN TERRITORIAL INTEGRADA .....	7
<i>Territorio de las misiones jesuíticas uruguayenses como producto turístico cultural</i> .....	8
<i>Turismo cultural y turismo patrimonial: conceptos básicos, tendencias mundiales.</i> .....	8
<i>Cultura y Patrimonio.</i> .....	9
<i>Territorio museo abierto</i> .....	9
<i>La interpretación como método para la planificación de una oferta patrimonial</i> .....	10
<i>El Producto turístico</i> .....	11
<i>Rutas turísticas patrimoniales. Aspectos generales</i> .....	11
<i>Circuito turístico</i> .....	12
RUTA TURÍSTICA .....	12
<i>Experiencias internacionales de rutas patrimoniales</i> .....	13
<i>La ruta de la yerba mate</i> .....	14
<i>El camino del Gaucho</i> .....	14
<i>Misiones jesuíticas</i> .....	14
<i>Prospección del mercado internacional orientado a turismo cultural y en especial a las rutas patrimoniales.</i> .....	16
<i>Tendencias del turismo</i> .....	17
<i>Perfil del Turismo Cultural en Argentina</i> .....	19
PATRIMONIO Y TURISMO. ACTIVACIÓN DEL PATRIMONIO .....	21
<b>SEGUNDA PARTE .....</b>	<b>29</b>
PONER EN ACTO .....	29
POR QUÉ EN SANTA MARÍA LA MAYOR? .....	29
<i>Los restos de la imprenta en Santa María La Mayor</i> .....	30
UNA IMPRENTA VARIOS TALLERES, UNO EN LA MISIÓN DE SANTA MARÍA LA MAYOR. ....	34
GUARANÍES, JESUITAS, MISIONES, ¿DÓNDE ESTÁN? .....	34
LA IMPRENTA EN CASA: LA MISIÓN DE SANTA MARÍA LA MAYOR. ....	36
EL CAPÍTULO URUGUAYENSE DE LOS PUEBLOS DE GUARANÍES EN MISIONES ARGENTINA. ....	43
CONOCIENDO EL SITIO DE SANTA MARÍA LA MAYOR. ....	44
ANÁLISIS FUNCIONAL DE SANTA MARÍA LA MAYOR .....	48
<i>Evolución edilicia</i> .....	51
CONCEPTO EXPOSITIVO .....	51
<i>Paneles Interpretativos</i> .....	54
Y CÓMO SE OBTENÍAN LAS TINTAS DE IMPRESIÓN? .....	58
LA IMPRENTA EN ACTO... ..	62
DE TIPOS Y TIPOGRAFÍAS .....	65
Y LAS IMÁGENES? .....	71
<i>Cosmogonía guaraní</i> .....	74
<i>Imágenes del Infierno</i> .....	78
<i>Imágenes de lo bello</i> .....	79
<b>TERCERA PARTE .....</b>	<b>81</b>
LOS PROCESOS DOCUMENTADOS SMLM/SMJ .....	81
<i>Santa María La Mayor</i> .....	82
<i>Santos Mártires del Japón</i> .....	86

<i>Muebles de las dos Estancias</i> .....	91
PRINCIPALES CONCLUSIONES .....	93
CONSIDERACIONES FINALES .....	94
BIBLIOGRAFÍA: .....	95

## ***INTRODUCCIÓN***

La planificación de una oferta patrimonial implica siempre resolver varias cuestiones sobre el uso social de la misma y que esto se materialice en una propuesta. Ofrecemos un documento que recoge el conjunto de decisiones adoptadas para la escenificación de la imprenta misionera en Santa María La Mayor, las hipótesis sobre el alcance de la misma como empresa cultural de alto impacto y los nudos temáticos que se abordaron en el proceso de investigación interdisciplinaria llevado a cabo para la planificación de la propuesta interpretativa. En síntesis recoge las notas que dan cuenta de la trastienda de la investigación que condujo a exponer y compartir con los usuarios la interesante emergencia de un componente patrimonial relevante.

El propósito perseguido nos ha obligado a buscar los modelos teóricos y los instrumentos metodológicos que permitieran la toma de decisiones sobre el qué, es decir el concepto expositivo. Para ello hemos adoptado una estrategia que reuniera la fragmentación, pluralidad y diversidad de la información aglutinándola tras el afán de retornar a su tangibilidad a la imprenta misionera, que como pocas otras expresiones vehiculiza la cultura de un pueblo. Exponemos lo más sustancioso de ese proceso pero no podríamos relatar lo mencionado sin antes desarrollar algunas consideraciones acerca del concepto básico de nuestra intervención el patrimonio como motor del desarrollo a partir de una vinculación con el uso turístico y educativo. La relación Patrimonio y Turismo se establece por medio de elementos que activan y actualizan el estado de cosas que se consideran identitarias.

No tendría sentido explicar lo actuado en torno a la escenificación de la imprenta misionera sin caracterizar el entorno en que se hizo, es decir volver a situarla en el ambiente en que se desarrolló el proyecto (tanto en tiempo pretérito como en el presente) y siguiendo, parte de la investigación llevada a cabo entonces, en lo mecánico referido a la prensa, los insumos que ocupó y su procedencia, sus protagonistas gráficos: los textos y sus imágenes. Finalmente compartimos algunas conclusiones en proceso.

## Primera parte

### ***Patrimonio motor del desarrollo. Nuestra interpretación***

El desarrollo es un proceso dinámicamente complejo que describe una situación en la cual interactúan dimensiones tanto materiales como abstractas o difícilmente aprehensibles. Algunas relativas a la calidad de la vida de las personas y otras a valores, que tienen sentido en un contexto concreto

Esto pone en pie de igualdad lo económico y lo cultural y presupone una mirada integral.

La historia intelectual de América latina ha tenido constantes vaivenes identitarios o modernizadores que ponen en cuestión el contenido de lo que se considera un proyecto de desarrollo nacional. En ese diálogo de pensamientos, la activación del patrimonio significa entablar un debate sobre lo más particular de los pueblos: lo que se valora como identidad, aquello que será luego por lo que queremos que se nos reconozca y valore. En el espectro de posiciones posibles no será neutral la selección de los activos patrimoniales.

Si entendemos lo modernizador como una vuelta de página a lo vernáculo, pobre será la carga de tradiciones y saberes para encarar los desafíos.

Desde nuestra interpretación un concepto de desarrollo integral requiere una posición activa de construcción identitaria como punto de partida para que el proceso vinculante de crecimiento y cambio estructural de la economía de una ciudad, comarca o región, sea equilibrado en las tres dimensiones básicas: económica, sociocultural y política

Es tan importante que el sistema de producción genere la riqueza que permita vivir bien, como que el conjunto de valores institucionales se hagan cuerpo para apropiarse desde uno mismo desde lo endógeno del proyecto político nacional o global.

La mirada desde el lugar, la mirada endógena considera al desarrollo como un proceso territorial y valora fundamentalmente la participación local y sus capacidades, por ejemplo de organización, la capacitación y educación de los recursos humanos, los recursos ambientales y el funcionamiento de las instituciones. Aunque las fuentes inmediatas de crecimiento como son la cantidad de la población activa, el tiempo que trabajan y la disponibilidad de bienes de equipo y de capital sean muy importantes, son los componentes territoriales blandos los que se pueden aportar, en proceso su apropiación identitaria, desde la reflexión sobre quienes somos.

El territorio, su toponimia nos dice como nos llamamos, como nominamos nuestros ríos, nuestros valles, las montañas o desiertos, que epopeyas ocurrieron y tal vez no recordamos todo lo que hace falta para sentir que somos un solo pueblo y podemos reforzar mejorar o como en el caso que nos ocupa recuperar las cualidades intrínsecas construidas por generaciones

El desarrollo de la economía se produce porque las personas encaran actividades y empresas, localizadas en territorios concretos que dan lugar a economías en red, o sea a tejidos productivos que sostienen la vida material.

La capacidad de desarrollo endógeno estaría basada en la posibilidad del territorio para estimular e impulsar el progreso tecnológico del tejido productivo a partir del sistema territorial de

innovación, encontrando nuevas maneras de solucionar los viejos problemas y a la vez generar su propia estrategia de desarrollo. Boissier (2003) agrega que ello es posible cuando existe una cultura de identidad territorial que potencia la competitividad de las empresas y de la economía local estimulando los activos intangibles como las marcas, los derechos de propiedad, la denominación de origen, la calidad organizativa. A esto le agregamos que nada de esto es posible sin la fortaleza de saber quiénes somos.

La globalización como proceso multidimensional se caracteriza por el aumento de los flujos sobre todo financieros pero también por transacciones culturales, políticas e institucionales. A pesar de la sensación de que habitamos una aldea global en contrapunto con la dinámica nacional o mundial, la perspectiva desde el lugar, aporta las diferencias entre regiones e inclusive en zonas dentro de un mismo país para lo cual los programas de desarrollo local de los que escuchamos (principalmente en los noventa en estas latitudes) se concibieron como programas de desarrollo integrado aludiendo a la articulación entre sujetos, proyectos y fuentes de financiación para producir la animación socioeconómica a la que apuntan.

Sin embargo la respuesta de las regiones y localidades han sido diferentes según la capacidad de los territorios locales basada en el conjunto de recursos materiales, humanos, institucionales y culturales que conforman su potencial de desarrollo.

Cuando la comunidad local es capaz de liderar el proceso de cambio estructural, nos encontramos ante un proceso de desarrollo local endógeno que se articula sobre las estructuras productivas, el mercado de trabajo, la capacidad empresarial, y el conocimiento tecnológico, la infraestructura de soporte, y acogida, el sistema institucional, político y el patrimonio histórico cultural de un territorio.

Algunos autores destacan el componente patrimonial en el proceso de desarrollo local. Según Poggiese, (1999) El desarrollo local involucra a una sociedad local con una identidad cultural y capacidad de decisión sobre el manejo de bienes económicos en un Territorio, a un Gobierno local y Actores con lógicas e intereses diversos puestos en un plano de relativa igualdad (aunque distintas responsabilidades) para producir procesos locales de generación de riqueza, valores comunes y bienes localmente gestionados. Sería esta una versión más cultural y política que el concepto de desarrollo endógeno que Vázquez Barquero (2005) define como un proceso sostenible de crecimiento y cambio estructural en el que las comunidades locales están comprometidas por su interés en aumentar el empleo, reducir la pobreza, mejorar el nivel de vida de la población y satisfacer las necesidades y demandas de los ciudadanos.

Otros autores se detienen más en el alcance territorial del término *local*, ya que en la exposición de casos exitosos tan caros a la tradición del campo es muy diversa la amplitud y jurisdicciones aludidas. En este caso parece conveniente la distinción que realiza Arocena, citado por Poggiese, (2000) quien sitúa el ámbito de lo local con el límite máximo de hasta donde se reconoce una identidad y el Límite mínimo hasta donde se maneja la economía.

El término local y endógeno ha sido relacionado frecuentemente con territorios rurales por la necesidad de producir aquí procesos de dinamización económica frente a los desequilibrios regionales de la globalización. Nos interesa esta distinción porque estamos hablando de Santa María la Mayor y sus colonias donde habita una población rural dispersa.

Buarque (1999), citado por Boissier, define al desarrollo local como un *proceso endógeno* que se da en pequeñas unidades territoriales y grupos humanos capaces de promover la dinamización económica y la mejora de la calidad de vida de la población. Es importante destacar que el autor apunta que el desarrollo local, en el marco de la globalización, resulta de la *capacidad de los actores y de la sociedad local de estructurarse y movilizarse, en base a sus potencialidades y su matriz cultural*, para definir y explorar sus prioridades y especificidades, buscando competitividad en un contexto de rápidas y profundas transformaciones.<sup>1</sup>

Arocena (1997 p.91), desde una postura humanista, plantea al desarrollo local sólo viable si se centra en la identidad del grupo humano: *“el desarrollo local no es pensable si no se inscribe en la racionalidad globalizante de los mercados, pero tampoco es viable si no se plantea sus raíces en las diferencias identitarias que lo harán un proceso habitado por el ser humano”*.<sup>2</sup>

En ese sentido, la activación del patrimonio contribuye con el desarrollo local, sentando las bases para consolidar la identidad y el sentido de pertenencia, que pueden motivar a un grupo social a pensar al desarrollo desde abajo hacia arriba, es decir, en términos de lo local. En este punto es importante hablar del desarrollo. Los paradigmas actuales del desarrollo sostenible y del desarrollo local nos llevan a centrarnos en la cuestión identitaria como motor del desarrollo.

No podemos antes de adentrarnos en esta cuestión, precisar que la idea de lo local que sostenemos es contenido en un proyecto nacional de diferenciación en la inclusión y no como mecanismos de supervivencia ante el mercado, de pueblos en busca de éxito solos ante la voracidad de las rentabilidades meramente financieras o económicas. Pensar desde la contención de un entramado de políticas e instituciones que dan lugar a una construcción desde el lugar para el desarrollo.

## ***Planificación territorial integrada***

La planificación de la oferta patrimonial es entendida aquí desde la estructuración general y adecuación de los sitios turísticos y la creación de productos, donde previamente hay que incidir fuertemente en los aspectos referidos a la preservación, protección, accesibilidad, e información de los servicios y actividades turísticas de los espacios. La interpretación es uno de los aspectos que integran la planificación del territorio, y dentro de ella, la escenificación un ejemplo de intervención en el marco de una tarea mayor.

Los planes territoriales de uso e interpretación del patrimonio implican ver más allá de los circuitos y los flujos de visitantes, se apoya en el concepto de Territorio – Museo, busca la calidad de la experiencia del visitante que promueva una comunicación atractiva y seductora del patrimonio auténtico. Un plan de interpretación del territorio puede contener diversas propuestas de equipamientos y servicios interpretativos organizadas para facilitar el desarrollo eficaz de negocios turísticos en el marco de la activación patrimonial.

---

<sup>1</sup> BUARQUE (1999; pp. 23-25) En: BOISIER, Sergio: Desarrollo (local) ¿De qué estamos hablando? En: <http://tecrenat.fcien.edu.uy/Economia/clases/boisier.pdf>.

<sup>2</sup> AROCENA (1997; p.91) En: BOISIER, Sergio: Desarrollo (local) ¿De qué estamos hablando? En: <http://tecrenat.fcien.edu.uy/Economia/clases/boisier.pdf>.

## ***Territorio de las misiones jesuíticas uruguayenses como producto turístico cultural***

Sostenible	Interesante	Rentable
<ul style="list-style-type: none"><li>• Recuperación, protección y activación del patrimonio</li><li>• Dinamización de la economía local</li><li>• Aliento a la participación de la población por identificación</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poner énfasis en la singularidad</li><li>• la autenticidad</li><li>• la originalidad</li><li>• ofrecer experiencias integrales</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uso económicamente autosostenible de los activos patrimoniales</li><li>• Rentabilidad de las inversiones en turismo</li></ul>

La propuesta metodológica se apoya en la concepción de las misiones jesuíticas uruguayenses como producto integrado poniendo el énfasis en la sostenibilidad, la potencia de los atractivos y su rentabilidad.

La insistencia en diferenciar el territorio uruguayense pasa sobre todo por la necesidad de especializar temáticamente la oferta de las misiones jesuíticas destacando la especificidad y singularidad de cada conjunto patrimonial adquirido

### ***Turismo cultural y turismo patrimonial: conceptos básicos, tendencias mundiales.***

El punto inicial de toda nuestra intervención tiene que ver con el patrimonio. Aunque existen diversas acepciones sobre este término, nos interesa el concepto aquel que se refiere a lo que socialmente se considera digno de conservación, independientemente de su interés o valor utilitario.

Más específicamente nos interesan las formas en que, sobre la base del patrimonio socialmente construido el turismo desarrolla sus estrategias de producción, para cubrir las expectativas de las personas ávidas de conocer los diversos rasgos que presenta el panorama cultural de la humanidad.

Se denomina Turismo Cultural según la Organización Mundial del Turismo OMT (2005) a los movimientos de personas hacia atractivos culturales con objeto de adquirir información y experiencias por satisfacer sus necesidades culturales y generar nuevos conocimientos, vivencias y encuentros

El turismo patrimonial en consecuencia se basa en aquellos elementos de la cultura que socialmente han sido seleccionados y valorados relevantes en una época determinada ya sea por su importancia simbólica, rareza o envergadura material.



De acuerdo con la OMT, la popularidad del turismo cultural está aumentando con mayor rapidez que la mayoría de los segmentos del turismo y, sin lugar a dudas, que la tasa de crecimiento del turismo en todo el mundo. Según este organismo puede considerarse que cerca del 10% de las llegadas turísticas en todo el mundo tienen un propósito turístico cultural, lo que equivale, en términos de volumen, a 60 ó 70 millones de llegadas turísticas anuales.

Es interesante destacar que el turismo cultural generalmente comparte contenidos con otros segmentos del mercado como el ecoturismo, el turismo de aventura y, especialmente, con el turismo en ciudades históricas, arte, arqueológico, gastronómico, que pueden considerarse subsegmentos de turismo cultural. El diseño de itinerarios, circuitos y rutas turísticas debe atender esta característica, ya que en la posibilidad de combinar los solapes posibles radica la verdadera potencialidad del Turismo cultural patrimonial.

### ***Cultura y Patrimonio.***

Hay acuerdo general en que la cultura merece ser conservada como un reaseguro de la identidad pero todos sabemos también que los medios para hacerlo son limitados y frecuentemente se plantean conflictos de intereses ligados a la fuerte carga simbólica implicada. Se hace necesario por tanto una selección que da origen al patrimonio reconocido socialmente.

Algunas preguntas implicadas en el proceso:

- Qué se conserva y qué no se conserva,
- Cuáles serán las prioridades de puesta en valor y restauración,
- Qué tipo de discurso se dará sobre el patrimonio (histórico, científico, ideológico, emotivo...)
- A qué segmentos del mercado se apuntará con la propuesta
- Como hacemos tangible lo intangibles a través de recursos posibles de interpretar
- Qué elementos de la vida cotidiana se quiere recuperar o salvaguardar,
- Qué tipo de accesibilidad se dará a los monumentos
- Cómo se garantiza la rentabilidad de las inversiones en patrimonio...

### ***Territorio museo abierto***

La incorporación de un área como un Circuito Patrimonial, Cultural y Turístico puede ser efectiva a través de una ruta temática ligada al concepto de territorio- museo. Concepto que fue acuñado según Miró i Alaix, junto al concepto "conjunto interpretativo" en la Fundación Centro Europeo del Patrimonio de Barcelona como alternativa al de "parque temático" con la idea de dar una denominación teórica a un tipo de oferta patrimonial centrada en la presentación de "territorios-museo".

Territorio - Museo - Abierto, no en el sentido de la ausencia de paredes, sino en el sentido de Umberto Eco<sup>3</sup> como 'obra abierta' y presentada a través de 'conjuntos interpretativos', es decir: Un sistema de presentación que combina materiales impresos, oficinas de información, dispositivos de información e interpretación in situ, una oferta cultural que incluye los distintos componentes patrimoniales ordenados temáticamente y una serie de actividades de dinamización del patrimonio

---

<sup>3</sup> Eco,U. (Citado por Miró i Alaix. Stoa. Propostes culturals i turístiques.[www.terrainscognita.org/ct/terra\\_documentos3ct.htm](http://www.terrainscognita.org/ct/terra_documentos3ct.htm) (24/06/2002)) en Opera aperta. Bolonia.1968.Se refiere a una determinada creación artística contemporánea que no considera jamás acabada su obra sino que se regenera cada vez que es consumida o interpretada,

que pueden ir desde la recuperación del bien patrimonial (excavación arqueológica/intervención) talleres didácticos hasta programas de eventos y fiestas.<sup>4</sup>

Esto requiere la estructuración y adecuación de los espacios turísticos para la creación de productos. La planificación territorial integrada del sitio y su entorno se refiere a la adecuación de los accesos, la facilitación, la información, y los servicios y actividades turísticos al tipo de propuesta interpretativa que se ha elegido.

En ese marco, la configuración del Territorio-Museo, requiere señalar;

- Los puntos focales,
- Las redes de conexión,
- Los equipamientos interpretativos,
- Las actividades y servicios necesarios en la zona.

### ***La interpretación como método para la planificación de una oferta patrimonial***

La planificación de una oferta patrimonial implica la pregunta sobre la cuestión del uso social del patrimonio. La necesidad de planificar una oferta patrimonial lleva a buscar los modelos teóricos y los instrumentos metodológicos y esto nos acerca al concepto de "interpretación".

*La interpretación es un sistema de descodificación de mensajes con diversos niveles de complejidad, que siempre se traduce en un acto de comunicación. Interpretamos para dar a conocer el patrimonio, para hacerlo inteligible y para hacerlo inteligible de una determinada manera. Miró i Alaix. Stoa. Propostes culturals i turístiques. (2002)*

La interpretación aplicada al territorio aparece como respuesta a una demanda social de uso del patrimonio y a la necesidad de cada territorio de posicionarse frente a sus competidores. En ese sentido, el turismo patrimonial a través de la estructuración y puesta en el mercado de rutas, itinerarios y circuitos contribuye a la conservación del patrimonio.

La interpretación de un territorio, debe traducirse siempre en un plan de actuación: en un discurso comunicativo y sistema de presentación y gestión de los recursos que responda a la necesidad de uso social del patrimonio.

Por lo tanto, la interpretación de un territorio implica:

Un concepto-paraguas (criterio clave de interpretación para agrupar englobar la presentación del patrimonio bajo una unidad conceptual.

Organizar los recursos dispersos en un producto patrimonial que permita una experiencia de viaje completa. A través de un sistema de organización y presentación de los recursos (circuitos, programas, paquetes turísticos)

---

<sup>4</sup> Miró, Manel i Alaix. Stoa. Propostes culturals i turístiques. Documentos en la bodega. [www.terrainscognita.org/ct/terra\\_documentos3ct.htm](http://www.terrainscognita.org/ct/terra_documentos3ct.htm) (24/06/2002))

Definir una serie de programas y actividades dirigidas a las demandas específicas y, por tanto, capaz de fomentar y facilitar un mayor uso social de los objetos patrimoniales.

Diseñar un programa de comunicación para posicionar el producto y para dar a conocer las ofertas a los públicos objetivos.

### ***El Producto turístico***

De las diversas combinaciones de temas, espacios y tiempos, agrupando alojamientos, actividades y recursos, surgirán productos de turismo cultural apropiados para distintos segmentos de demanda. Este consiste en un conjunto de componentes tangibles e intangibles que permiten una experiencia de viaje completa. El agrupamiento de componentes se realiza en torno a una motivación determinada que constituye el núcleo del producto, en relación con las expectativas derivadas de esta motivación deben proveerse y organizarse los demás componentes.

Los componentes tangibles del producto son los elementos de la oferta turística que se consideran más adecuados para resolver los deseos de los viajeros. A estos componentes se le agregan elementos simbólicos que completan la búsqueda del consumidor cultural en este caso (exclusividad, solidaridad, altruismo, etc.)

La tarea desde el área Turismo consiste principalmente en evaluar la potencialidad del área de estudio para el desarrollo de actividades turísticas, considerando la integración de los atractivos del territorio en una propuesta interpretativa que se inicia en la determinación de las áreas temáticas claves.

### ***Rutas turísticas patrimoniales. Aspectos generales***

Una ruta o itinerario turístico patrimonial es el resultado de una selección de productos de interés cultural dirigido a un público determinado sobre la base de temas, acontecimientos o áreas geográficas. Se considera producto turístico temático a la combinación de recursos turísticos con los servicios necesarios, en torno a uno o varios temas relacionados. Sus principales objetivos son el aprovechamiento como recurso para generar rentas y empleos e indirectamente aportar recursos económicos para la conservación ambiental así como la vertebración e integración regional

Las bases para diseñar rutas turísticas patrimoniales pueden ser:

Temáticas: arte, música, arquitectura monumental o vernácula, personajes, hechos históricos, gastronomía, lengua, artesanía, sistemas industriales o productivos, etc.

Espaciales: regiones homogéneas ya sean estas históricas o geográficas como cuencas fluviales, sistemas montañosos, sierras, valles,

#### **Rutas Gastronómicas**

Constituyen un caso singular dentro del espectro de las rutas culturales patrimoniales. Surgen entre otras cosas porque la búsqueda de las raíces culinarias y la forma de entender a la cultura de un lugar a través de su gastronomía están adquiriendo mayor importancia.

Con el objeto de potenciar el atractivo de las diversas gastronomías locales se han creado rutas que comprenden lugares en donde la gastronomía tiene características emblemáticas.

Las rutas pueden estar organizadas en función de un producto o de un rasgo cultural característico que le dan nombre. Las primeras buscan promover el consumo de un producto que se encuentra en abundancia con el objeto de promover el desarrollo de espacios rurales marginales. Las segundas tienen por objeto mostrar los valores culturales de localidades, teniendo como eje platos típicos de la región. Schluter (2003).

### ***Circuito turístico***

Es la combinación de recursos y servicios turísticos a lo largo de un espacio geográfico y un tiempo

### ***Ruta turística***

Combina productos temáticos a lo largo de un espacio geográfico y un tiempo determinado

Es un elemento promocional que, basado en un itinerario previo, facilita la orientación del pasajero en el destino. Chan (1994)

Según Nélide Chan (1994) al elaborar la ruta turística se deberán elaborar 8 aspectos que formarán el marco dentro del cual se moverá el programador:

#### A) Objetivo final

La ruta turística tiene dos objetivos:

- Explícito: brindar información sobre las posibilidades turísticas de una determinada zona describiendo sus atractivos, las actividades que se pueden realizar y los servicios.
- Implícito:
  - 1) Incentivar una mayor afluencia de visitantes a una determinada zona.
  - 2) Reorientar una corriente turística.
  - 3) Fomentar la creación de nuevos productos o tipos de consumos en un área con un alto grado de desarrollo o en proceso de saturación

#### B) El productor (privado o estatal)

El responsable de la producción es el organismo o ente encargada de fijar y llevar adelante las políticas y estrategias de promoción de un destino.

#### C) Los alcances de su distribución

Es importante conocer el público al que irá dirigido el programa.

Se parte del análisis del perfil del probable consumidor o cliente definido.

#### D) El uso que le dará el pasajero

Para el turista, la ruta turística tiene un uso informativo; es la descripción de un recorrido por un determinado destino o parte del mismo. Pasa a ser la guía del viajero.

E) El espacio que abarca

Una ruta se desarrolla sobre un espacio geográfico (local o regional). Los límites de esa zona se establecen en forma artificial. A veces son coincidentes con los límites de zonas geográficas y otras se establecen por su temática.

F) Temática

Se trata de una temática específica.

Es decir que todos los atractivos se hallan directamente relacionados con el tema central o eje de la ruta. Podrá ser cultural o geográfico.

G) Tipo de circuito

El circuito puede ser lineal o circular.

### ***Experiencias internacionales de rutas patrimoniales***

Las iniciativas sobre rutas e itinerarios culturales en el espacio iberoamericano se han desarrollado principalmente por el respaldo de organismos internacionales de cooperación (UNESCO, Consejo de Europa, OEI, SICA, Mercosur, AECID) y la participación del sector público, privado.

Las principales iniciativas iberoamericanas son<sup>5</sup>

- el Camino del Gaucho,
- la Ruta de los Troperos,
- el Camino de los Guaranís o Tapé Avirú,
- el Camino de Santiago,
- el Camino Real Intercontinental Español y sus tramos (Camino de Colón en República Dominicana, Camino Misionero de las Californias, Camino Real de los Tejas, Camino Real de Tierra Adentro, Camino Real Centroamericano comercializado como Ruta Colonial y de los Volcanes-, Camino de Cruces/Camino Real, Camino de los Españoles, Ruta de Vasco de Quiroga,
- Circuito de las Misiones Jesuíticas,
- la Estrada Real en Brasil,
- el Qhapaq Ñan – Camino Principal Andino,
- la Quebrada de Humahuaca,
- la Red de Juderías – Caminos de Sefarad,
- la Ruta del Esclavo,
- las Rutas de Al-Andalus (que incluye la ruta del mudéjar en América),
- las Rutas de los Libertadores: Bolívar, San Martín, Mundo Maya, la Ruta del Modernismo,

---

<sup>5</sup> 53 ICA Congreso Internacional de Americanistas. SIMPOSIO - "Rutas e itinerarios culturales en Iberoamérica. investigación, gestión y desarrollo turístico" México. 2009

A ellas se han sumado propuestas de itinerarios gastronómicos asociados a los paisajes culturales productivos como

- la Ruta del Azúcar,
- la Ruta del Cacao,
- la Ruta del Olivo,
- la Ruta de la Yerba Mate,
- las Rutas del Tequila y
- las rutas de los Vinos con diversas variantes regionales.

### ***La ruta de la yerba mate***

El proyecto se localiza en las provincias de Misiones y Corrientes en el Noreste argentino, área de distribución natural del *Ilex Paraguayensis* también conocida como Yerba mate cuya infusión resulta tan emblemática para los argentinos y rioplatenses.

Esta ruta ha sido diseñada y desarrollada por el Área de Turismo Rural de la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires con el financiamiento del Instituto Nacional de la Yerba Mate (INyM)

En la Ruta de la Yerba Mate será posible reconocer todo el proceso productivo de la yerba, desde la producción primaria hasta el plato.

También tiene una normativa de calidad que garantiza una base mínima de lo que el turista recibirá en cada sitio que visita. Los Protocolos de Calidad no sólo buscan asegurar la inocuidad de los alimentos que se sirvan en la ruta, sino una serie de aspectos que evidencien la identidad de la tierra colorada y el protagonismo de las familias de productores y colonos.

### ***El camino del Gaucho***

En el litoral de la provincia de Buenos Aires, Argentina, entre las ciudades de Buenos Aires y Mar del Plata, se desarrolla el Camino del Gaucho, un circuito turístico que mediante el corredor costero de la Ruta Provincial N° 11, transita por un recorrido de paisajes y cultura gauchesca.

El gaucho, vocablo de raíz mapuche con múltiples acepciones, de la cual aquella de "compañero" es muy aceptada, es el protagonista central de este producto turístico. Es en especial la conjunción de la cultura ecuestre gaucha con el litoral costero de los países rioplatenses la que alumbró la idea de reconstituir este "Camino del Gaucho".

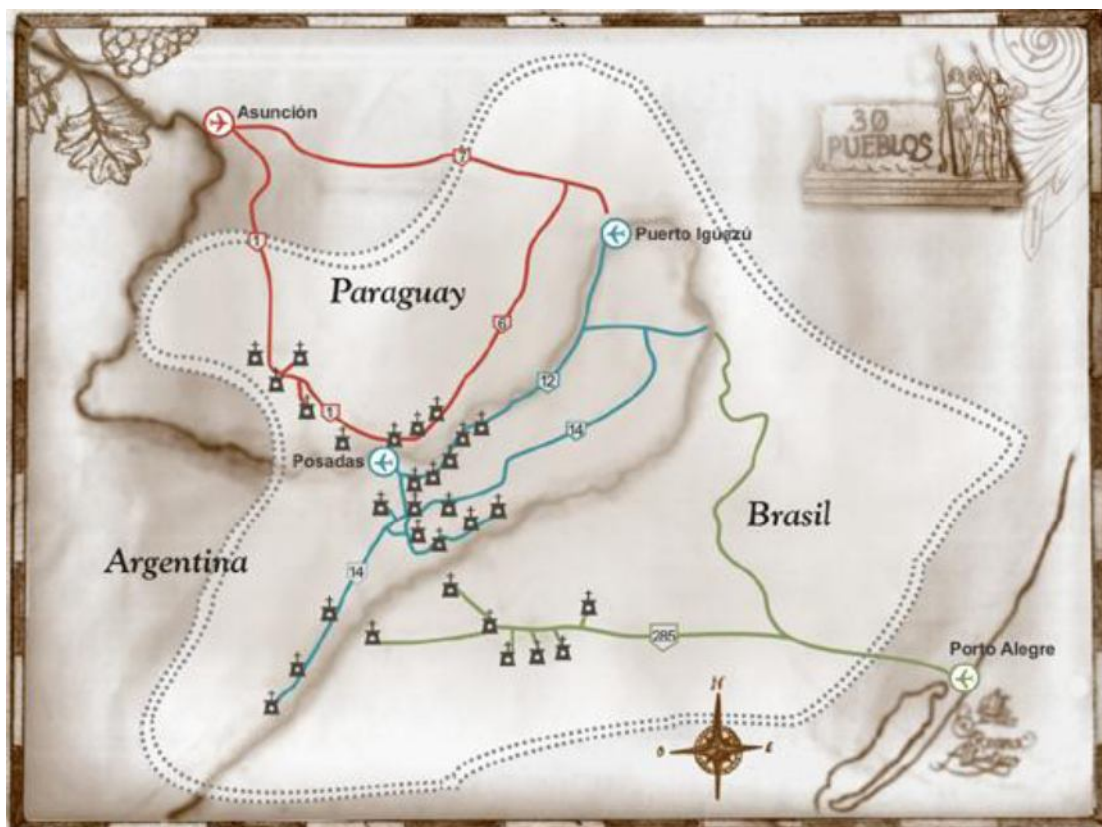
### ***Misiones jesuíticas***

Las Misiones Jesuítico Guaraníes, una experiencia social, cultural y religiosa única en su tipo, se desarrollaron en pleno corazón de la Cuenca del Plata, en un área que involucró a Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, entre los años 1609 y 1818. Fue uno de los más impactantes episodios de la historia de la Humanidad, protagonizada por pueblos originarios y la Compañía de Jesús.

Fueron 30 pueblos organizados que despertaron admiración y asombro entre quienes profesaban las utopías, pero también sospechas, en quienes profesaban las utopías, pero también sospechas, en quienes detentaban el poder político. Estos lograron desacreditar a la Compañía hasta que el rey Carlos III firmó la expulsión de los jesuitas de todos los dominios españoles.

Abandonadas a su suerte, en 1767, y destruidas por las invasiones portuguesas y paraguayas entre 1816 y 1819, además del saqueo que sufrió a principios del siglo XX, durante el asentamiento de las primeras corrientes de inmigrantes, de las reducciones quedo el ejemplo de una experiencia civilizadora inédita en todo el mundo, la riqueza arqueológica de sus ruinas y vestigios, la expresión urbanística del trazado de los pueblos, la historia contada en museos, centro de cultura y universidades; la toponimia vigente aun en el paisaje; restos, hechos y vivencias que integrados al espacio actual del MERCOSUR forman el Circuito Internacional de las Ruinas Jesuíticas.

En la actualidad los 30 pueblos se distribuyen entre los territorios de Argentina, (15 sitios) Paraguay (8 sitios) y Brasil (7 sitios)



Las Misiones jesuíticas Argentinas se encuentran en distintos estados de conservación. El organismo encargado de la gestión y administración de los mismos es Programa Misiones Jesuíticas dependiente del gobierno de la provincia de Misiones. En él se conformo un equipo técnico local de expertos en restauración, que trabajan en las reducciones, iniciándose también a la brevedad la ejecución de un crédito del BID para invertir 30 millones de pesos en el Corredor de las Misiones Jesuíticas. El programa articula los esfuerzos de distintas instituciones que trabajan en distintos aspectos relativos a la conservación, estudio y uso de las misiones. Entre ellas se encuentran universidades, fundaciones, organismos de cooperación internacional, el BID. Por otra parte se desarrollan acciones de puesta en valor de los sitios para la visita.

Las Misiones Jesuíticas Guaraníes, distinguidas como Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en Argentina son San Ignacio Miní, Loreto, Santa Ana y Santa María La Mayor en la provincia de Misiones. Según la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Misiones, la Misión de San Ignacio Miní, la más visitada, atrajo 164,900 turistas en 2003, luego de recibir un promedio de 90,000 visitantes entre 2000 y 2002. En 2008 el número de visitas ascendió a 214.042. En las cuatro misiones declaradas patrimonio de la humanidad se cuenta con centros para visitantes y en San Ignacio se acaba de re inaugurar el espectáculo de imagen y sonido y la restauración y acondicionamiento de distintos elementos del conjunto arquitectónico (portal lateral del templo, Muestra del centro de interpretación, etc.)

Las Misiones se venden integradas al corredor Iguazú Misiones. Se estima que uno de cada cuatro visitantes al Parque Nacional Iguazú (PNI) también visita las Misiones Jesuíticas, y que el gasto promedio diario per cápita en el área fue de US\$13. Tanto el gasto promedio diario per cápita así como la estadía promedio en el área de las Misiones Jesuíticas pueden incrementarse de US\$13 a US\$23 y de 0 a 1.5 días, respectivamente. Proyecciones realizadas por la Intendencia del PN Iguazú indican 1.6 millones de visitantes en 2009, lo cual representaría un potencial de visitantes a las misiones de 368,400.

El Corredor Iguazú-Misiones cuenta con atractivos naturales e histórico-culturales y un adecuado acceso aéreo y terrestre, principalmente con Brasil y Paraguay. Sus principales atractivos son el PN Iguazú y las Misiones Jesuíticas. El PNI recibió cerca de 1.000.000 visitantes en 2008, de los cuales se estima que un 40% fueron extranjeros

Las iniciativas interinstitucionales que trabajan actualmente para consolidar un circuito turístico cultural basado en las Misiones jesuíticas en Argentina son la Agencia Española de Cooperación Internacional, el BID, el World Monumental Found, la Red internacional de las Misiones Jesuíticas ( REUMIJG, red de universidades de las Misiones Jesuíticas de Guaranies con el aporte de los cuatro países: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay) y el corredor internacional Iguassu – Misiones, esta última una iniciativa liderada por el sector turístico privado de Argentina, Brasil y Paraguay con el respaldo del sector público de los tres países.

Las acciones encaradas van desde restauración, investigaciones, adecuación de sitios para la visita, programas de activación patrimonial y planificación interpretativa de los sitios hasta programas regulares de servicios turísticos operados por la los empresarios privados.

### ***Prospección del mercado internacional orientado a turismo cultural y en especial a las rutas patrimoniales.***

El Barómetro del Turismo Mundial de la OMT presentado en FITUR 2009, presentó la evolución del turismo internacional durante 2008 y las primeras previsiones para 2009. Se destaca en el informe que la recesión económica en los principales mercados afectará el crecimiento del turismo internacional. Razón por la cual la OMT inauguró su Comité de Reactivación del Turismo, que mantuvo su primera reunión en el marco de la feria española.

En 2008, las llegadas de turistas internacionales llegaron a 924 millones-16 millones más que en 2007-, lo que representa un crecimiento del 2%.La demanda turística disminuyó significativamente a



lo largo del año bajo la influencia de una economía mundial extremadamente inestable (crisis financiera, aumento de los precios de los productos básicos y del petróleo, bruscas fluctuaciones en los tipos de cambio, etc.), minando la confianza tanto de los consumidores como de las empresas y llevando a la actual recesión económica mundial.

Además, en la segunda mitad de 2008 el crecimiento se detuvo y el número de llegadas internacionales se redujo ligeramente, una tendencia que continuó en 2009.

El crecimiento general del 2% del turismo internacional en 2008 se debe a los notables resultados de la primera parte del año, antes del derrumbe de los mercados financieros. En la segunda mitad del año, la tendencia cambió bruscamente y las llegadas de turistas internacionales se mantuvieron estables y empezaron a dar muestras de un crecimiento negativo en cada uno de los seis últimos meses de 2008.

En general, el crecimiento del 5% registrado entre enero y junio dio paso a un declive del 1% en la segunda mitad del año.

Aunque sin duda no es inmune a las penurias de la economía, el turismo ha resistido inicialmente mejor a la desaceleración económica que otros sectores como la construcción, el sector inmobiliario o la automoción.

Como todo apunta a que el turbulento escenario económico se mantendrá en 2009 y probablemente después, la previsión inicial de la OMT para este año es aún más modesta.

Según el número de enero de 2009 del Barómetro OMT del Turismo Mundial, se prevé que el turismo internacional se estanque o incluso se contraiga ligeramente durante el año. No obstante, todavía existe un alto grado de incertidumbre y su comportamiento dependerá en gran parte de la evolución de las condiciones económicas.

### ***Tendencias del turismo***

Según las referencias del World Travel Monitor<sup>6</sup> las previsiones de la evolución futura del consumidor turístico en general serían las siguientes:

1. Continuación y posible aumento de la preocupación en seguridad.
2. Periodos vacacionales más cortos y más frecuentes, con menos descansos cortos / fin de semana, de una a tres noches de duración.
3. Cambios hacia turismo doméstico o regional.

---

<sup>6</sup> [IPK International](http://www.ipkinternational.com/fileadmin/Media/mailings/2004-06-24_travelconsolidated/pressrelease_version_espanola.htm), consultoría internacional líder especializada en turismo desde hace más de 30 años, ubicada en Luxemburgo, Malta y Alemania creó, en 1988, El European Travel Monitor® (ETM): el más amplio y único estudio continuo capaz de recoger la demanda turística con destino al extranjero y los comportamientos de compras de viajes desde casi la totalidad de los países europeos. En 1995, el ETM se extendió al World Travel Monitor® (WTM), incluyendo los mercados emisores internacionales de América Latina, Arabia, África y Asia. Desde el comienzo del estudio, más de 5 millones de personas en más de 50 países ha sido sondeadas sobre una base representativa. Su clientela abarca organismos oficiales, Gobiernos, Oficinas de Turismo, Tour operadores, Cadenas Hoteleras internacionales así como otros componentes de la economía turística mundial. [http://www.ipkinternational.com/fileadmin/Media/mailings/2004-06-24\\_travelconsolidated/pressrelease\\_version\\_espanola.htm](http://www.ipkinternational.com/fileadmin/Media/mailings/2004-06-24_travelconsolidated/pressrelease_version_espanola.htm)

4. Retraso en la formulación de reserva e incremento del uso Internet.
5. Aumento de la demanda de paquetes parciales o a la medida, sobre los paquetes tradicionales.
6. Mayor interés en vacaciones que ofrezcan una experiencia, sobre el destino o producto.
7. Demanda de vacaciones como vivencia de experiencias, incluyendo inmersión en la cultura local y proximidad a la naturaleza.
8. Productos novedosos y alojamiento no convencional.

## ***Perfil del Turismo Cultural en Argentina.<sup>7</sup>***

A partir de los datos de la Encuesta de Viajes y Turismo de los Hogares (EVyTH), la Secretaría de turismo SECTUR elaboró algunas conclusiones respecto del perfil de turista que visita atractivos culturales en Argentina. Según esta secretaría, el análisis de los viajes de ocio que incluyeron visitas a atractivos culturales tiene como propósito identificar los hábitos de información para la organización del viaje y detectar algunas características de los mismos, a fin de poder visualizar mejor el comportamiento de los turistas, y realizar de este modo un aporte útil para el momento de definición de estrategias promocionales y de desarrollo del turismo en el país

Del total de viajes (22 millones) que realizaron en el 2006 los hogares argentinos dentro o fuera del país se consideraron solamente los viajes no reiterados en Argentina (10.327.470). A fin de conocer las actividades turísticas realizadas en los viajes, se formuló una pregunta acerca de qué tipo de actividades realizaron todos o algún miembro del hogar participante del viaje con respecto de los viajes de ocio (6.453.650 viajes no reiterados en Argentina, realizados con motivo de ocio y los viajes de egresados). De éstos viajes, 1.678.260 (el 26,4%) realizaron visitas a atractivos culturales

En cuanto a la proporción de edades se observó que en los viajes realizados por individuos de 51 años y más, en un 29,8% alguno de los integrantes realizó visitas a atractivos culturales.

En cuanto al nivel educativo, se observó que en los viajes realizados por individuos de nivel de educación superior o "completo", en un 31,2% alguno de los integrantes del viaje realizó visitas a atractivos culturales.

El 58,6% de quienes realizaron visitas a atractivos culturales a su vez visitaron atractivos naturales, y un 33,2% utilizaron la playa

El auto particular o similar fue el medio de transporte mayormente utilizado (62,1%) en aquellos viajes que visitaron atractivos culturales. Le siguieron en menor medida el ómnibus (32,5%) y el avión (3,9%) . Cabe destacar que en el total de los viajes se observó una mayor proporción de utilización de automóvil particular (67,3%) y un menor uso de ómnibus (28,6%) y avión (2,6%), lo que podría estar indicando un mayor uso de servicios de transporte en las visitas a atractivos culturales.

---

<sup>7</sup> Observatorio de Productos Turísticos. Basado en la Encuesta De Viajes y Turismo En los hogares (Evyth) Esta investigación fue realizada por la SECTUR y el INDEC durante el 2006, en una muestra inicial de 10.000 hogares particulares que representan a aglomerados urbanos de más de 100.000 habitantes y capitales de provincia, que abarcan el 65% de la población total del país.

Se visualizó una mayor proporción de viajes cuyo tiempo de preparación fue “entre una semana y un mes” (41,5%) y en menor medida “entre un día y una semana” (29,7%). No se observaron diferencias significativas respecto del promedio general de viajes de ocio.

Asimismo, se observó que quienes realizaron este tipo de visitas lo hicieron mayormente en la Ciudad de Buenos Aires, Córdoba, Salta, Mendoza, Río Negro y Tucumán.

El porcentaje de viajes con motivo de ocio que fueron organizados mediante paquete turístico fue del 6,9%, mientras que al observar aquellos que incluyeron visitas a atractivos culturales, el mismo llegó al 12,3%. Se podría inferir que para las visitas a este tipo de atractivos se utilizan los servicios de agentes de viajes en mayores proporciones que para el resto de los viajes.

Se observó un promedio de gasto total por persona más elevado (\$1611,9) en comparación con el gasto promedio total de los viajes de ocio (\$1391,6). El promedio de noches (en cualquier tipo de alojamiento) fue levemente superior (8,2 noches) que el resto de los viajes de ocio (8 noches)

Entre quienes realizaron este tipo de visitas, los rubros más consultados fueron “alojamiento”

(77,4%, al igual que en el resto de los viajes), “excursiones” (41,2% frente al 33,9%), “transporte hacia el destino” (32,9% frente al 28,3%), “instalaciones y actividades recreativas” (34,2% en contraposición al 25,9% del resto de los viajes), “vías de acceso” (33,9% en comparación con el

24,9% del resto), “paquete turístico” (26,8% frente al 23,2%) y “oferta gastronómica” (29,6% frente al 21,7%) (Gráfico 3). En todos los rubros la proporción de información consultada fue mayor para los viajes que visitaron atractivos culturales que el resto de los viajes, observando mayores diferencias en las “excursiones”, “las instalaciones y actividades recreativas”, “vías de acceso” y “oferta gastronómica”.

Respecto al medio de información consultada para la organización de los viajes, se observó que en “el uso de Internet” la diferencia con respecto al total general de los viajes de ocio fue muy poco significativa. No obstante, este medio fue el más ampliamente utilizado, observándose diferencias de hasta 44 puntos porcentuales en los viajes que incluyeron visitas a atractivos culturales con el segundo medio más usado que fueron las agencias de viajes.

Respecto de la evaluación realizada acerca de la calidad de la información consultada, un 50% la evaluaron como “muy buena”. y no se observaron diferencias significativas respecto de la valoración que surge del promedio general de los viajes de ocio.

Se observó que entre quienes realizaron visitas a atractivos culturales, el 61,5% dijeron tener conocimiento previo del destino principal visitado, mientras que, para el total de los viajes esta proporción se incrementó al 70,6%. Esto podría estar indicando que quienes realizan visitas a este tipo de atractivos tienden a buscar conocer otros lugares en vez de repetir las visitas. Podría relacionarse también con otro de los factores que es el “destino elegido por costumbre o porque le gusta”, donde la proporción de quienes visitaron atractivos culturales resultó inferior (48,5%) al resto de los viajes (54%). Ambas ideas podrían estar vinculadas al tercer factor que fue el “destino elegido por interés por conocer”, donde la proporción resultó mayor para los viajes con visitas a atractivos culturales (31%) respecto del resto de los viajes (19,5%). Los precios fueron uno de los factores que pareciera tuvieron mínima incidencia en este tipo de viajes (18,4%) en relación con el total de los mismos (16,6%). También se observó que las sugerencias de familiares y amigos que visitaron antes el destino tuvieron mayor peso en los viajes con visitas a atractivos culturales (14,9%) que en el resto de los viajes (12,5%).

### ***Patrimonio y Turismo. Activación del patrimonio***

El concepto de patrimonio ha ido evolucionando en el tiempo, su procesualidad se debe en parte a que en su camino cognitivo fue reconociendo su complejidad y de allí, su polisemia, con ello como se vio en los párrafos anteriores las tendencias en aumento así también lo corroboran. Actualmente considera tanto a los entornos tradicionalmente entendidos como “naturales” y los “culturales”, abarca los paisajes, los sitios históricos, los emplazamientos y entornos construidos, así como la biodiversidad, los grupos de objetos diversos, las tradiciones pasadas y presentes, y los conocimientos y experiencias vitales<sup>8</sup>.

Cuando hablamos de activar nos referimos a poner en movimiento, acelerar, recomenzar algo que alguna vez fue. El poner en acto, implica de por sí una relación con el otro. La otredad es entonces, el tema subyacente y la inclusión por lo tanto. Y en esto de la inclusión el turismo y el patrimonio hay mucho aún por aportar. Como estadio inicial algunos apuntes acerca del patrimonio, ello es pertinente debido a que la Escenificación de la imprenta en Santa María La Mayor, se realizó precisamente en el Centro de Visitantes que precede al bien Patrimonio Mundial según UNESCO.

---

<sup>8</sup> ICOMOS: Carta Internacional Sobre Turismo Cultural: La gestión del turismo en los sitios con patrimonio significativo” <http://www.icomos.org/tourism/tourism-sp.html> Fecha de consulta 02/11/11

El patrimonio se relaciona a aquello que es producto de la evolución histórica, a lo que conforma la identidad de un pueblo y constituye la memoria colectiva de un determinado territorio. Entendido en este sentido, el patrimonio abarca no sólo bienes materiales, sino también la base inmaterial de su cultura, de su memoria, aunque éstos no siempre son claramente perceptibles, así como también los entornos naturales en que los hechos se desarrollaron.

El patrimonio cultural es una invención y construcción social, que se da a partir de un proceso de legitimación y asimilación social. Según Prats (2005), el patrimonio es siempre una construcción social.

*“Los procesos de patrimonialización obedecen a dos construcciones sociales distintas, pero complementarias y sucesivas”<sup>9</sup>*

La primera de éstas consiste en la sacralización de la externalidad cultural, que en palabras del autor se trata de *“un mecanismo universal, intercultural, fácilmente reconocible, mediante el cual toda sociedad define un ideal cultural del mundo y de la existencia y todo aquello que no cabe en él, o lo contradice, pasa a formar parte de un más allá, que, por su sola existencia, delimita y desborda la condición humana, socialmente definida y, por ende, nuestra capacidad de explicar y dominar la realidad (...)”<sup>10</sup>*

Es decir, se considera al patrimonio como conjunto de símbolos, que condensan y encarnan emotivamente unos valores y una visión del mundo, y que son intrínsecamente coherentes.

La segunda construcción social del patrimonio se identifica con la *puesta en valor* o *activación*. En este punto se distingue entre *poner en valor* (o valorar simplemente) determinados elementos patrimoniales, y *activarlos* o *actuar* sobre ellos de alguna forma.

Según Prats (2005), la activación, más que con la puesta en valor tiene que ver con los discursos. Toda activación patrimonial - una exposición, un itinerario, un proceso de patrimonialización de un territorio en el sentido del ecomuseo - comporta un discurso, más o menos explícito o consciente.

Este discurso se basa en unas *reglas gramaticales sui generis*, al decir del autor: la *selección* de elementos integrantes de la activación; la *ordenación* de estos elementos (la construcción del discurso); y la *interpretación* (el uso de diversos medios para comunicar este discurso).

---

<sup>9</sup> PRATS, Llorenç (2005). Concepto y gestión del patrimonio local. Cuadernos de Antropología Social N° 21, UBA, pp 18-19.

<sup>10</sup> *Ibidem*.

Recordemos que la activación del patrimonio está en primer lugar, en manos del poder, ya sea a nivel local, regional o nacional. Pero, como dice Prats *“hay otras organizaciones civiles y agentes de la sociedad que pueden activar el patrimonio, contando con el aval del poder político”*.<sup>11</sup> La activación del patrimonio se puede realizar desde una perspectiva macro y micro, la segunda es la que se corresponde con nuestra intervención en la escenificación de la imprenta: se trata de iniciativas locales, promovidas por la municipalidad, o bien agentes locales y particulares con apoyo del municipio o de recursos externos. Persigue la subsistencia y una incidencia en la dinámica socioeconómica de la zona. De allí es que en la *Escenificación...* se trabajó con agentes locales en la maqueta de la imprenta y en el mobiliario, el grueso de la obra fue realizado íntegramente en la zona, con mano de obra del lugar y maderas locales. Ello reforzó la idea inicial del doble juego cromático sirviente/servido en la máquina principal de la puesta, la prensa.

Miró, M. (1996) expresa en sus reflexiones acerca del uso social del patrimonio, que *“la interpretación aplicada al territorio aparece como respuesta a una demanda social de uso del patrimonio y a la necesidad de cada territorio de posicionarse frente a sus competidores. Entendida así, la interpretación se convierte en un instrumento de planificación dentro de estrategias de desarrollo territorial y alcanza su mayor nivel de complejidad”*<sup>12</sup>. Destaca principalmente tres aspectos básicos a considerarse en la planificación de una oferta patrimonial:

1. El valor identitario, entendido como bien patrimonial puede actuar como elemento generador de imagen y de identidad territorial.

2. El valor económico, a partir de la puesta en valor del bien patrimonial como generador de empleo y constituirse en una nueva fuente de riqueza para el territorio.

3. El valor social, considerando que a partir del desarrollo de un proyecto de puesta en valor, el bien patrimonial puede convertirse en un nuevo recurso educativo y contribuir a la sensibilización hacia el respeto del ambiente y su tradición cultural.

Ante esto, se presentan diversas estrategias para la activación patrimonial, siendo la interpretación una de las que ofrece una diversidad de técnicas y medios orientados a la gestión, el uso, la preservación y comunicación de los elementos patrimoniales.

---

<sup>11</sup> *Ibidem*, p74

<sup>12</sup> MIRÓ i ALAIX, Manel (1996). Interpretación, Identidad y Territorio: Una reflexión sobre el uso social del patrimonio. Documents a la Bodega. En: [http://www.terraincognita.org/ct/terra\\_documentos3ct.htm](http://www.terraincognita.org/ct/terra_documentos3ct.htm) Fecha de consulta: 01/11/11 p.2

El patrimonio cultural tangible e intangible se convierte en recurso para la Interpretación, y deviene en temas que se presentan y comunican, tanto a los visitantes con el fin de ofrecerles una experiencia enriquecedora, como a la comunidad local para promover el encuentro con su identidad y animar su protección.

En este marco, se abordó el proyecto de *Escenificación...* a través de la Planificación Interpretativa, un proceso lógico – creativo, que implica una investigación sobre el recurso patrimonial o tópico de la interpretación y una etapa creativa de desarrollo de mensajes y combinación de técnicas para que transmitir este mensaje sobre el patrimonio de una manera amena.

Este proceso busca transformar la oferta patrimonial en un producto cultural auténtico y diferenciado.

Un aspecto importante de este proyecto fue la presentación de una oferta patrimonial auténtica y pertinente en el sitio, en lo que se refiere a que la imprenta misionera, primera en el Río de la Plata, se instaló para el año 1722 en Santa María La Mayor y desde allí produjo obras de renombre como *Vocabulario en lengua guaraní*, del Padre Antonio Ruiz de Montoya, una reedición de *Arte de la lengua guaraní* del mismo autor y *Explicación de el catechismo en lengua guaraní* de Nicolas Yaguguay.

Tal como expresa la Carta de Turismo Cultural (ICOMOS), sobre la importancia de conservar la autenticidad de los sitios y del patrimonio: *“la autenticidad constituye un elemento esencial del significado cultural expresado a través de los materiales físicos, del legado de la memoria y de las tradiciones intangibles que perduran del pasado. Los programas deberían presentar e interpretar la autenticidad de los sitios y de sus experiencias culturales (...)”*<sup>13</sup>

La planificación interpretativa, como lo explica Morales Miranda, es un proceso lógico y creativo que identifica necesidades, ofrece soluciones y ayuda a tomar decisiones sobre la presentación del patrimonio: *“La planificación interpretativa es un proceso de complejidad variable que analiza diversas necesidades y oportunidades para la interpretación y presentación del patrimonio, proponiendo soluciones racionales y viables. Idealmente, cualquier propuesta de interpretación, debería estar fundamentada en un proceso de planificación”*<sup>14</sup>

---

<sup>13</sup> ICOMOS: Carta Internacional Sobre Turismo Cultural: La gestión del turismo en los sitios con patrimonio significativo” <http://www.icomos.org/tourism/tourism-sp.html> Fecha de consulta 02/11/11

<sup>14</sup> MORALES MIRANDA, Jorge: La planificación interpretativa asegura la excelencia en interpretación. <http://www.interpretaciondel patrimonio.com/docs/pdf/Planificacioninterpretativa.pdf> Fecha de consulta 01/11/11



La presentación de una oferta interpretativa desde la puesta en valor del patrimonio auténtico y genuino, resulta de la incesante investigación y aproximación al sitio y de la comprensión de los aspectos significativos y diferenciales de sus valores patrimoniales que ha llevado a cabo el equipo de investigación desde 2001<sup>15</sup>.

Recordamos en este punto que los conocimientos e información sobre el recurso son los cimientos sobre los que se basa la interpretación. Para traducir apropiadamente los significados de los recursos y valores patrimoniales, como intérpretes, es necesario conocer esos recursos, sus significados y complejidad.

Vemos a la interpretación como una herramienta para vincular el patrimonio con la sociedad, no sólo pensando en la comunicación de ese patrimonio a los visitantes, sino en la apropiación de ese patrimonio por parte de la comunidad local, que se puede dar en todas las fases del proceso de planificación interpretativa.

Es así que, desde la gestación del proyecto de puesta en escena de la imprenta, se buscó la participación de los agentes locales, en la confección de los objetos de la muestra, el montaje o puesta en escena, las tareas de mantenimiento, y la participación del guía de sitio en la interpretación. En este sentido, destacando los enunciados de la Carta de Turismo Cultural: *“Los programas turísticos deberían alentar la formación de los intérpretes y guías del Sitio provenientes de la propia comunidad anfitriona, para aumentar la capacidad de la población local en la presentación e interpretación de sus propios valores culturales”*.<sup>16</sup>

El proyecto de escenificación de la sala se completa con la transferencia de resultados a los actores locales, instancia que se concretó a través de cursos de capacitación al personal de sitio considerados verdaderos agentes patrimoniales, tanto administradores, maestranzas como guías de turismo, el aporte de un manual de mantenimiento de la muestra con el curso correspondiente y la edición de materiales de divulgación (tríptico para difusión general y breviario para especialistas) de vasta importancia para la difusión del conocimiento a la comunidad local. Lo presente se completará con una segunda etapa destinada a la visibilidad de la relación entre Santa María La Mayor y Santos Mártires del Japón de la que dista tan sólo 16km y la recuperación de los protagonistas Pedro Montenegro y Buenaventura Suárez.

---

<sup>15</sup> Re.Sa.Ma.Ja. Recuperación de Santos Mártires del Japón y Santa María La Mayor I a V (2001/11) de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (F.H.yC.S.) Universidad Nacional de Misiones Argentina (U.Na.M.) Directora Mgter Beatriz Rivero, Codirectoras Dra Graciela de Kuna y Dra Graciela Cambas, Investigadoras: Lic Malena Monferrer Vigil, Cristina Ferreyra.

<sup>16</sup> MORALES MIRANDA, op cit.

A partir de la obra monumental del rudo encuentro entre jesuitas y guaraníes, en la región de la que provenimos, se construye un mundo, el de las Misiones Jesuitico Guarani, la Paracuaría. En él, alejado de los centros del pensamiento occidental, se desarrolló un hábitat en donde los personajes y los objetos se tornan importantes de recordar en el hoy, como ejemplos de aquello que se puede lograr al unir necesidades y voluntades. Es así como pensando en los protagonistas de aquel mundo, los jesuitas, los guaraníes, la comunicación entre distintos se tornó un elemento primordial. Aquí en



el mapa se puede observar nuestro área de investigación en la provincia de Misiones, Argentina.<sup>17</sup>

En este nuestro mundo en el noreste de la Argentina, lindando con Brasil y Paraguay, donde la selva es una protagonista, aprender a entreverla fue una tarea que el jesuita Pedro Montenegro, con su *Materia Médica Misionera*<sup>18</sup> ayudó a construir.

El cielo también lo es, Buenaventura Suárez ubicó a mediados del dieciocho con instrumental construido con materiales locales - caña y cuarzo - a las Misiones en relación precisamente con París. Publicando luego su *Lunario para un siglo*<sup>19</sup>, con las fases lunares y sus eclipses más un método para continuarlo. En ese tiempo también el guaraní Yapuguay que escribiera los libros sagrados de los jesuitas en su lengua, acelerando los procesos de intercambio, y dándole nuevos sentidos a la palabra escrita ayudando de esta manera a su pervivencia.

Es en este marco que nos interesó comenzar un proceso de materialización de aquello intangible que fue la gesta Guarani/Jesuita, y entonces, volverlo tangible...

Para ello nos planteamos algunas premisas: *Su diseño debe tener en cuenta que se puede utilizar en programas escolares, en programas de educación no formal y de formación continua, así como en medios de comunicación y de información* (ICOMOS 2008, p.5)

<sup>17</sup> Google Earth, 15/10/11

<sup>18</sup> MONTENEGRO, P. d., & Estudio preliminar Cambas, K. y. (2007). *Materia Médica Misionera*. Posadas: Editorial Universitaria de Misiones, Colección Ediciones Especiales.

<sup>19</sup> SUÁREZ, B. E. (2009). *Lunario para un siglo*. Posadas: Editorial Universitaria de Misiones. Edición Colecciones Especiales.

Otro recurso para la planificación interpretativa de la activación del patrimonio que tuvimos en cuenta fue el de sumersión cronotópica, algo en lo que venimos investigando ontológicamente, en la propuesta intencionada de lograr en el visitante la sumersión que produce la ligazón espacio-tiempo históricamente construida, es decir la imprenta escenificada no sólo es en este lugar, sino también fue en ese tiempo, y con ello tratar de que se disfrute de una experiencia significativa, cuando se convierte a la relación entre el turista y el patrimonio en algo de lo que se apropia, pregnante y perdurable en su memoria, una experiencia completa, emotiva.

Ya que eso tratamos de generar al decidir el concepto expositivo de la *Escenificación...*, es bueno conceptualizar algunos avances acerca del término y su utilización tanto semántica como objetivamente en el desarrollo interpretativo del patrimonio en acto.

Historias de cronopios y famas<sup>20</sup> escribió Julio Cortázar alguna vez y parodiando su excelente pluma, nos preguntábamos sobre las historias de cronotopos y viajeros...

El concepto cronotopo, como conexión entre relaciones temporales y espaciales, unidad espacio-tiempo indisoluble según Bajtin<sup>21</sup>, cuando ya desde el título de su ensayo “Las formas del tiempo y del cronotopo en la novela....” (Bajtin, 1987) preanuncia la conjunción que supone el deslizamiento témporoespacial propuesto por la literatura que podríamos suponer también en otras artes.

Dice Bajtin al plantear la categoría Cronotopo, acerca de la relación tiempo espacio desde la lingüística, que sus nociones son generadas por la materialidad del mundo. Extrapola esta idea de la física en cuanto a las propiedades del movimiento y la materia, así el tiempo es la cuarta dimensión del espacio, las demás son alto, ancho y profundidad. El tiempo es medido por el movimiento, por ejemplo el del sol dentro de un cuarto, De allí que utilizamos algunos recursos buscando este efecto, como el oscurecimiento y la música, la sumersión en el tiempo que propicia la *Escenificación...* que con su materialidad, al decir de Bajtin, genera la palabra en este caso alrededor de la imprenta y así, contribuye a reforzar el carácter evocativo del patrimonio en su instancia material, significativa.

Y puede ser objetivable para su análisis. Esa operación es llevada a cabo de manera constante en el arte y la arquitectura, en donde los artistas y arquitectos a partir justamente de la materialidad es decir, la constitución de los monumentos, lugares y sitios de manera simbólica aunando lo tangible y lo intangible a lo largo de toda la historia de la humanidad han representado su tiempo y su lugar.

---

<sup>20</sup> CORTÁZAR, Julio (1962): *Historias de cronopios y de famas*, Buenos Aires: Editorial Sudamericana

<sup>21</sup> BAJTIN, M. (1985). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.

Ello es lo que intenta el turismo desarrollar a partir de paquetes, programas y productos definidos con base en el patrimonio, como sustrato motivacional. La oferta de productos turísticos culturales cronotópicos, perfila una fuerte motivación, la que hace que el turista abandone la comodidad de su casa y entorno y busque nuevos horizontes para conocer, otros países, ciudades, culturas, en un viaje no sólo en el espacio, sino también en el tiempo haciéndolo significativo y pregnante

*“Cuando los cronopios van de viaje, encuentran los hoteles llenos, los trenes ya se han marchado, llueve a gritos, y los taxis no quieren llevarlos o les cobran precios altísimos”.*<sup>22</sup>

Así Cortázar le da una mano a los planificadores, de esta forma fácil, nos introduce en la conceptualización que hacemos de algunos componentes del producto turístico en este caso cultural, en el que enmarcamos la *Escenificación...*, al advertirnos sobre los displaceres que nos pueden asaltar en los viajes no programados.

Siguiendo también entonces a Jaime Cruz Bermúdez, al intervenir sobre este punto, la participación del patrimonio como recurso, a la hora de hablar de la estructura del Programa arquitectónico que sirve para situar también la *Escenificación...*:

*“...cada Programa se estructura acorde con su ubicación cronotópica y, consecuentemente, ningún programa puede pertenecer a un tiempo ajeno al suyo o un espacio diferente del propio, independientemente de que, en un momento dado, las culturas de dos espacios geográficos diferentes coincidan y sus determinantes físicos coincidan también por igual.”*<sup>23</sup>

Sobre ello debemos trabajar al planificar un espacio en donde se reelabore el concepto de patrimonio y su sostenibilidad a partir de la relación cronotópica al servicio de una experiencia significativa que colabore al conocimiento, la visibilidad y por ello a la sostenibilidad del recurso

Ello colaborará en varios sentidos, para visibilizar una porción intangible de la historia acontecida en ese espacio, ayudar a la apropiación de ese patrimonio y de allí, en el del orgullo de la pertenencia de la población local, como medio para lograr la perdurabilidad y cuidado del bien en el tiempo y que llegue en este estado o mejor a la próxima generación.

---

<sup>22</sup> CORTÁZAR (1962) op cit,

<sup>23</sup> CRUZ BERMÚDEZ, Jaime Fernando (2001): *El origen social del programa arquitectónico*. México: UNAM

## Segunda parte

### ***Poner en acto***

El recurso puesto en escena es para nosotros un instrumento de activación de la cultura dentro de otras iniciativas de desarrollo territorial. Es un arma estratégica que puede afectar de manera directa la condición inicial y su proceso con el fin de utilizar el patrimonio para la mejora de la calidad de vida de la sociedad local, intención desarrollada someramente en los párrafos precedentes.

Es en esta dimensión que, la interpretación es un instrumento fundamental de apoyo para la definición de medidas de intervención y la base para el desarrollo de políticas de turismo. Resulta pertinente entonces si partimos del significado atribuido al concepto interpretación para referirnos al arte de dar a conocer, hacer accesible y explicar el sentido y el significado de las cosas.

Reponer su materialidad física a la imprenta nos permite contar con un disparador que produce un efecto movilizador traducible, un acto de comunicación. Hacemos visible e inteligible algo que permaneció oculto, intangible, nos acercamos a su conocimiento y lo hacemos de una determinada manera, con ciertos contenidos e hipótesis. La interpretación se aplica a diferentes ámbitos dada la dificultad o el conflicto de comprensión que pudiera existir para entender, aprehender o valorar, en este caso un patrimonio tanto tangible como intangible, en donde el primero sirve de soporte al segundo. Puede considerarse desde distintos aspectos nuestro accionar en pos de esa materialidad, por ello es que el planteo se tornará multidireccional, abarcando diversos aspectos de la producción imprentera y adentrándonos en un tiempo y en un espacio diferente. La relación cronotópica al servicio de una experiencia significativa que colabore al conocimiento, la visibilidad y por ello a la sostenibilidad del recurso y su misión como bien patrimonial de sustentar la cuestión identitaria, el orgullo del pertenecer, es la mirada con que se desarrolla el concepto de la relación enseñanza/aprendizaje en educación no formal, denominado Concepto Expositivo.

### ***Por qué en Santa María La Mayor?***

Fue elegido de manera estratégica como espacio museal, el Centro de Interpretación de la misión de Santa María La Mayor situada sobre la Ruta Provincial N°2, Costera del río Uruguay, cercana al límite entre Argentina y Brasil y diseñada como ruta turística y paisajística de baja velocidad.

La ruta fue concebida de esa forma, debido a la espectacularidad del paisaje del citado río enmarcado por la selva del lado argentino y la tierra labrada del lado brasilero y que en sentido ascendente, finalmente conduce al Parque Provincial Moconá (moconá significa en guaraní “que todo lo traga” de mocõ: tragar, engullir<sup>24</sup>) – creado en 1991 por la ley provincial N°2854 – ubicado al sudoeste del departamento de San Pedro, Misiones.

El parque preserva los saltos del mismo nombre que caen en el sentido longitudinal del río Uruguay, caracterizando a lo largo de 2 km una hilera continua de saltos de agua, considerados entre los más largos del mundo, cuya altura depende del nivel de las aguas y que permite del lado argentino vadearlos hasta la cresta, siendo del lado brasileño la corredera de aproximadamente 70 metros de profundidad.

La historia colaboró grandemente en la toma de decisión sobre el sitio de Santa María La Mayor para la imprenta, a continuación una parte importante de ella:

### ***Los restos de la imprenta en Santa María La Mayor***

A pedido del virrey de Loreto<sup>25</sup>, el Tte. Gobernador del departamento Concepción, Gonzalo de Doblás inició una investigación para hallar algo que diera cuenta de los restos de la imprenta misionera. Éste, creía haber visto unos restos en ese sentido en el pueblo de Santa María La Mayor, informando acerca de ello al vecino Francisco Piera y por éste llega al administrador Juan Ángel Lazcano, quien cumplió con lo encomendado en una carta firmada el veintiocho de noviembre de aquel año: *...sobre el encargo que hace á V. Su Excelencia de que solicite en el Pueblo de Santa María La Mayor, ú otros, si existe ó no algunos caracteres, muebles, ó utensilios de la imprenta que aquí hubo en tiempo de los expatriados Digo que habiéndome informado del Teniente Gobernador don Gonzalo de Doblás, me dice que en el tiempo que permaneció en dicho Pueblo de Santa María tuvo ocasión de examinar con todo cuidado y prolijidad cuanto allí hay, y que efectivamente hubo imprenta en aquel Pueblo, de la que sólo existen los fragmentos de la prensa, que era de madera, muy mal construida, y al presente toda hecha pedazos, y que en el Almacén habría una corta porción de caracteres de Estaño, que ocuparían como medio celemin, y que como cosa de ningún valor ni provecho, los iban Gastando en Remendar fuentes y platos de estaño. Con esta noticia, he dado orden*

---

<sup>24</sup> JOVER PERALTA, A. -O. (1984). *Diccionario Guaraní-Español y Español-Guaraní*. Asunción: Tupa, p.81

<sup>25</sup> Nicolás del Campo y Rodríguez, conocido como el marqués de Loreto, fue el tercer virrey del virreinato del Río de la Plata después de Ceballos y Vértiz. Ejerció su cargo entre 1784 y 1789. Era un hombre sumamente culto e interesado por las artes y las ciencias. Había sido designado virrey por la Real Provisión de Carlos III en 1783, y tomó posesión, en Buenos Aires, en marzo de 1784.  
<http://www.territorioidigital.com/nota2.aspx?c=4097135063417225>

*para que, si aún existen algunos de estos caracteres, me los remitan, de lo que avisaré a Vd. Para que lo comunique a S.E...<sup>26</sup> .*

A continuación reproducimos anverso y reverso de la citada carta, encontrada en la Biblioteca Daniel Stefani, ubicada en la planta baja de la sede de la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Misiones<sup>27</sup>. Según el artículo del diario misionero El Territorio: La carta fue adquirida por Kaul Grünwald, (escritor, periodista e historiador, colaborador de El Territorio en los años 60) luego vendida a la provincia de Misiones, junto con otros documentos de alto valor histórico. La carta, se encuentra en buen estado y constituye el “Documento de Identidad” de la imprenta misionera.

Reproducimos a continuación parte del citado artículo en donde el periodista pone de relevancia lo siguiente. *Desde hace muchos años ya no se discute que ostente Misiones el privilegio de ser considerada la Cuna de la Imprenta Argentina. Se sabía que hubo una imprenta de fabricación americana, no importada, en la reducción jesuítica de Santa María La Mayor, y se conocían las tapas de los libros impresos en Misiones a principios del siglo XVIII, en las que se indicaban los sitios de impresión: Loreto, o Santa María La Mayor o San Javier. Pero faltaba el eslabón perdido: una prueba documental.*

*A fines del siglo XIX el historiador Bartolomé Mitre indagó en el tema y obtuvo una carta fechada en 1784 que no dejaría dudas: entre sus líneas se deja constancia de los vestigios de aquella reliquia cultural misionera.*

*Luego, los fragmentos de la imprenta misionera se enviaron al Archivo Nacional de Buenos Aires, y con ellos se fabricó en 1942 (Levene-Furlong) una réplica de aquella, que se exhibe actualmente en el museo del Cabildo*

La carta:

---

<sup>26</sup> Carta de oficio del 16 de enero de 1784. Candelaria..

<sup>27</sup> <http://www.territorioidigital.com/nota2.aspx?c=4097135063417225> nota periodística del 24/07/11

A  
 28 x Nov. Ultimo sobre el encargo que  
 haire de Suero <sup>a</sup> de que solicite en el  
 P<sup>o</sup> de Santa Maria la mayor, u  
 otro de suerte, o no de quov caracte  
 ras, muebles, o enarion de la impre  
 ma, que aqui haire en tiempo de lo es  
 p<sup>o</sup> de Santa Maria. Dico que hairendome  
 conformado del Ch<sup>o</sup> D<sup>o</sup> Somalo  
 de D<sup>o</sup>blas, medice, que en el tiem  
 po que permanecie en dicho P<sup>o</sup>  
 de Santa Maria. Subo o arivior  
 e examinar, con todo Cuidado,  
 y prolixidad, quanto alli hay, y  
 que efectivamente haire imprenta,  
 en aquel P<sup>o</sup> de que solo existen  
 lo y fragmentos de la prensa, que he  
 ra de madera muy mal con tra



isla, y al presente toda hecha pedazos  
y que en el Almacen hauiendo una conca  
porcion de Caracateros de Ortano que  
ocuparian como Medes Celemin y q  
como cosa de Ningun valor reparada  
los y ban. Ganando en Rememolando  
y Lico de Ortano. con esta no  
sea heciedo herden para q si a  
cuenta de algunos años Caracateros  
mele y Rememolando y obivare a  
para que lo comuniquie a v. eos

Vuestra M<sup>te</sup> que almo  
m<sup>o</sup> uno Denta de Cano y Aenno  
16 de Mayo 1784

Ch. M<sup>te</sup> de v. m.  
Mano segun las  
Francisco Pizarro

D. Juan Angulo de lascano

## ***Una imprenta varios talleres, uno en la Misión de Santa María La Mayor.***

El espacio en el que se expone la imprenta, se encuentra en el Centro de Visitantes de la Misión Jesuítica de Santa María La Mayor, municipio de Santa María (Departamento de Concepción de la Sierra), emplazada estratégicamente sobre la Ruta Provincial N°2 Costera del Río Uruguay, Provincia de Misiones, Argentina, a una latitud de 27° 54' Sur y longitud de 55° 23' de longitud Oeste.

A los fines de la planificación territorial, el centro de operaciones por estar más trabajado podría estar en ella, inscribiendo su área entre Concepción de la Sierra y San Javier, sobre la mencionada ruta y perpendicularmente, uniendo la N°2 con la Nacional N°14, la ruta terrada N°30, que une a Santa María La Mayor con Santos Mártires del Japón, distante a 16km. Conviene recordar a los efectos de establecer los límites de territorio micro, que la misión de San Javier era la proveedora de los más grandes yerbales de los treinta pueblos y que la de Concepción era la única con dos naves laterales a cada lado en su iglesia.

Y entonces, hagamos un recorrido por el territorio en cuestión.

## ***Guaraníes, jesuitas, misiones, ¿dónde están?***

La complicidad de la selva, sus murmullos de hojarascas, aves y fauna característica, esconden y atesoran los secretos de la vida, de la cultura jesuítico guaraní que al paso del tiempo perviven en sus entrañas y en las generaciones presentes.

Se sumaron a ello, oleadas de inmigrantes a finales del Siglo XIX y primeras décadas del Siglo XX provenientes de Europa y de otros lugares del mundo, afianzando un proceso identitario en el que se resumen los aportes ancestrales y actuales, en una simbiótica riqueza patrimonial, natural y cultural que le son propias.

De aquella experiencia misional jesuítica guaraní, única en el mundo, quince se localizaron en territorio argentino, once de ellas en la actual provincia de Misiones. A la vez, cuatro han sido declaradas Patrimonio de la Humanidad (1984) por la UNESCO, tres de las cuales están ubicadas sobre el río Paraná: San Ignacio, Santa Ana y Loreto y solamente una, Santa María La Mayor<sup>28</sup>, localizada sobre el Río Uruguay.

---

<sup>28</sup> La imprenta tuvo como marco precisamente a la Misión Jesuítica de Santa María La Mayor, en cuyo Centro

De manera que a modo de cuña entre los territorios de Brasil y Paraguay, Misiones se ubica al Nordeste de la República Argentina. La configuración de sus límites está dada por la presencia de estos imponentes ríos Paraná al Oeste, el Uruguay al Este y el Iguazú al Norte, limitando al Norte y al Este con la República Federativa de Brasil, al Sur con la provincia de Corrientes (Argentina) y la República de Brasil, y al Oeste con la República del Paraguay. El 80 % de sus límites está representado por 1.267 Km. de frontera internacional y la superficie total de la Provincia con 29.801 km<sup>2</sup>, abarca el 1,07% del país. Es la segunda provincia de menor superficie y la novena más poblada del país, con un 13% de crecimiento en relación a la década pasada, con un total de 1.097.829 habitantes (Fuente: Datos Censo 2010 - INDEC).

Políticamente se subdivide en 17 departamentos y 75 municipios, los que a su vez asumen distintas categorías (de primera, segunda y tercera categoría).

La ciudad capital de la provincia es Posadas, y entre las ciudades más importantes se pueden mencionar: Oberá, Eldorado, Leandro N. Alem y Puerto Iguazú, principal destino turístico con las majestuosas Cataratas del Iguazú.

De clima subtropical sin estación seca, precipitaciones abundantes, temperatura anual media elevada entre 20° y 26° y los vientos dominantes del Nordeste, del Sudeste y del Este, dan lugar a la selva exuberante que retoma sigilosa sus espacios guardando para sí, secretos aún no develados, que esperan la luz de avezados investigadores y curiosos que hurgan descubrir los restos pétreos y relictos, que den cuenta de sus significados y significantes del pasado.

El sistema hídrico es importante, aproximadamente 800 arroyos desembocan en los ríos que forman el perímetro de la Provincia: Paraná, Uruguay, Iguazú, San Antonio y Pepirí Guazú. Sobre el Río Iguazú se encuentran las afamadas Cataratas del Iguazú, constituyendo un amplio arco de 3 Km. de extensión y alrededor de 275 saltos con caídas de alrededor de 70 metros.

Presenta dos ecosistemas bien definidos: la selva y el campo. La primera, abarca el centro y norte del territorio, con una densa y variada vegetación en cuatro estratos bien diferenciados: el estrato herbáceo en el piso de la selva, el estrato arbustivo con plantas de hasta 15 metros, un nivel intermedio formado por helechos y árboles en crecimiento, el estrato del dosel o esqueleto de la selva, con árboles de hasta 30 metros, y el estrato de los emergentes con gigantes de la selva que alcanzan los 45 metros de altura.

---

de visitantes se materializó recientemente (2.010) el mobiliario que evoca aquel adelanto extraordinario de época.

Misiones cuenta con un importante sistema de áreas naturales protegidas conformado por diversas categorías que van desde la más estricta a las áreas de uso múltiple. La cantidad de áreas protegidas tanto nacionales como provinciales son 79, abarcando una superficie total de 800 mil hectáreas, alrededor del 37,6% de la superficie total de su territorio, dibujando una red continua de protectores de las cuencas hidrográficas, suelos, áreas naturales protegidas, que garantizan la diversidad biológica y cultural. Este ambiente alberga aproximadamente 2.000 especies de plantas vasculares y más de un millar de especies de vertebrados, que abren un amplio campo a la investigación científica aplicada en beneficio de la Humanidad, aún en escaso desarrollo. En relación a la abundante vegetación selvática y de campo, se desarrolla una rica y variada fauna. Más de la mitad de las especies de aves de la Argentina (56% de 976) se halla en la selva paranaense: 548 especies y subespecies. De las especies de peces conocidas en la Argentina (410), el 54% se desarrollan en los ríos de Misiones: 222 especies. La selva alberga 49 especies de anfibios, 75 de reptiles. En cuanto a mamíferos, la Argentina país tiene una diversidad de 320 especies registradas, de los que un importante número habita las selvas de la provincia: 116 especies y entre ellas, algunas muy emblemáticas, como son los primates, grandes felinos y grandes herbívoros. (Fuente: Ministerio de Ecología y Recursos Naturales Renovables MERNR).

### ***La imprenta en casa: la Misión de Santa María La Mayor.***

El espacio en el que se expone la imprenta, se encuentra en el Centro de Visitantes de la Misión Jesuítica de Santa María La Mayor, municipio de Santa María (Departamento de Concepción de la Sierra), emplazada estratégicamente sobre la Ruta Provincial N°2 Costera del Río Uruguay, Provincia de Misiones, Argentina, a una latitud de 27° 54' Sur y longitud de 55° 23' de longitud Oeste.

En el siguiente mapa, puede observarse la posición estratégica que tiene el área de estudio del proyecto el cuadrángulo comprendido entre Concepción de la Sierra, antigua Concepción del Ibitiracú, Santos Mártires del Japón, Santa María La Mayor y San Javier, al sur de la provincia en estrecha relación con Brasil.

**Mapa N°1:** La Provincia de Misiones y Localización de Santa María.<sup>29</sup>

---

<sup>29</sup> Google Earth consulta 03/11/11



Las características generales del municipio de Santa María y sus Parajes (La Corita, Caá Guazú, San Juan de la Sierra, Cascabel y el pueblo de Santa María) contiene a una población de reducida carga demográfica, dispersa, rural, de la cual un importante porcentaje se encuentra bajo la línea de pobreza (alrededor del 35 % de la población), y en consecuencia, con altos índices de Necesidades Básicas Insatisfechas (NBI) y desempleo.

La población total del municipio no alcanza los 2.000 habitantes, según datos del censo 2.001, por lo que se considera un municipio de segunda categoría<sup>30</sup>. Aún se encuentra en proceso los últimos resultados obtenidos en el Censo 2010, aunque la situación general ha sufrido pocas variaciones.

El Paraje La Corita ubicado sobre la Ruta Costera N°2, concentra el núcleo poblacional más importante del municipio, a una distancia de 1 km de la Misión de Santa María y su Centro de Visitantes, y en segundo término el pueblo de Santa María en el que se asienta la Administración Central y las demás dependencias de servicios públicos básicos. El resto de la población se halla dispersa en los distintos parajes que conforman el municipio o en comunidades como es la situación de los aborígenes que habitan el lugar.

La situación económica del municipio de Santa María es básicamente agropecuaria, asumiendo características diferenciales de acuerdo a la localización de las unidades productivas,

---

<sup>30</sup> Corresponden a municipios de segunda categoría aquellos que tienen más de cinco mil (5.000) y no exceden los diez mil (10.000)

predominantemente agropecuarias en pequeños establecimientos, generalmente “chacras” (minifundios de hasta 25 hectáreas).

En el área lindante al pueblo de Santa María (entre la Ruta Costera N° 2 y la margen derecha del Río Uruguay), se localizan las estancias de mayor extensión y de mayor producción en ganadería, yerbales y madera, los que constituyen los principales aportes tributarios al Municipio, caracterizado por un ambiente de campo (pastizales y suelos profundos). Al traspasar la Ruta Costera N° 2 se comienza a transitar el ambiente ondulado con vegetación en distintos niveles y en galería a través de la ruta provincial N° 30 (desde el Paraje La Corita intersectando la Ruta Nacional N° 14) afloran las rocas basálticas, destacándose una diversidad de cultivos de productos de subsistencia como la caña de azúcar, el tabaco, además de otros para el consumo familiar – mandioca, maíz, zapallos, maníes, etc. - en pequeñas parcelas conforme a la aptitud del suelo. La producción avícola, porcina, ovina completa el panorama. También ocupa un lugar primordial la explotación maderera. Los bajos precios en la producción, las dificultades de comunicación y otros motivos sumados a la belleza paisajística, de sus recursos naturales y culturales, actuales y potenciales, invitan a impulsar un desarrollo basado en la actividad turística, diversificando la economía local.

En relación al mismo, el Conjunto jesuítico de Santa María La Mayor, declarado Patrimonio de la Humanidad en el año 1.984, y la Ruta ParkWay Costera del Uruguay (Ruta Provincial N°2), de extraordinaria belleza paisajística, significan el recurso turístico más importante del municipio. La Misión posee un Centro de Visitantes, un Guía de Turismo de Jueves a Domingo y personal administrativo de atención al visitante todos los días de la semana de lunes a domingo. En 2.010 se ha incorporado a este Centro la Escenificación de la Imprenta de Santa María, que se describe ampliamente en esta obra.

Se destaca la estrecha vinculación del Municipio con la Capital del Departamento – Concepción de la Sierra - denominado localmente por sus habitantes como “el pueblo”. Así, en el ámbito educativo, los docentes que se desempeñan en las escuelas del municipio de Santa María, la mayoría pertenece a Concepción y se movilizan diariamente en un transporte proveniente del mismo y a cargo del Departamento, y en distintos parajes ascienden los niños para dirigirse al establecimiento educativo. El Municipio cuenta con un total de 7 escuelas de Educación General Básica - EGB - y una Escuela de Familia Agraria (EFA) de nivel Polimodal, además de 1 aula Satélite Nivel primario. En el Paraje La Corita funciona en la Escuela N° 30 desde el año lectivo 2.010 el Bachillerato N° 23. (Fuente: Ministerio de Educación de la provincia de Misiones.

**Cuadro N° 1:** Establecimientos Educativos según municipio y Parajes de Santa María.<sup>31</sup>

<b>Colonia Santa María</b>	Escuela N°590 – Colonia Cerro Mártires Lote 11 Escuela N°328 Aula Satélite "Santa María" – Colonia Santa María Escuela N°199 – Ensanche Norte, Concepción De La Sierra Escuela N°670 "Arturo Humberto Illia" – Ruta Prov. N°3 E.F.A. Concepción de la Virgen María N°0501 – Colonia Santa María
<b>Santa María</b>	Escuela N°119 – Dirección: Mártires Brete Escuela de Frontera de Jornada Completa N°606 – Santa María, Lote 24 C
<b>Paraje La Corita</b>	Escuela N°30 "Auxiliar Carlos A. Lafuente" – Dirección: Paraje La Corita, Santa María La Mayor. Bachillerato N° 23

Los elementos comestibles indispensables son adquiridos en los pocos comercios tipo despensa existente en el pueblo de Santa María y en el Paraje La Corita. Los demás elementos de toda índole se obtienen en Concepción de la Sierra, en Leandro N. Alem (cabecera del departamento vecino del mismo nombre) o los más complejos en la capital de la provincia – Posadas.

Los servicios públicos básicos de que dispone el Municipio para toda la población son: Electricidad que es suministrada por la Cooperativa de Electricidad urbana rural con sede en Concepción de la Sierra; un Destacamento de Policía, un Juzgado de Paz y Registro Civil asentados en el pueblo de Santa María, y la Prefectura Naval Argentina localizada sobre la costa del Río Uruguay y la desembocadura del Arroyo Santa María.

Los servicios de salud en el pueblo de Santa María así como en los parajes de La Corita, Caaguazú y San Juan de la Sierra, son brindados por salas de primeros auxilios y para los casos de mayor complejidad se derivan a Concepción de la Sierra o a Posadas. La atención profesional está cubierta por una enfermera o enfermero en casi todos los casos, y la asistencia esporádica de un médico proveniente de Concepción.

El abastecimiento de Agua Potable está dado a través de un pozo perforado en Santa María (98metros de perforación), La Corita (278 metros de perforación), San Juan de la Sierra (96 metros), y actualmente se encuentran realizando otras perforaciones en el municipio (datos proporcionados por el Intendente municipal en 2010)

---

<sup>31</sup>Re.Sa.Ma.Ja. V. (2009-2011) Sec. De Inv. y Posgrado. FHycS – UnaM en base a datos del Ministerio de Educación de la provincia de Misiones.

La Comunicación en el pueblo de Santa María y en el paraje La Corita, el servicio telefónico está brindado por Telecom, mediante una cabina semipública en cada una de ellas, la cual ofrece los servicios de DDN y DDI. En algunos casos la comunicación se efectúa utilizando teléfonos celulares personales.

Las vías de comunicación constituyen un aspecto esencial para el desarrollo local, la cual ha sido crucial por las dificultades que representó y representa. En los últimos años este tema tiende a revertirse por las bondades que significa la distancia del pueblo de Santa María a la Ruta Costera N° 2 asfaltada (6 Km.) Esta la une a la vez a Concepción de la Sierra (a 15 Km.) y a Posadas (a 100 Km.). Se comunica con la Ruta Provincial N° 30 totalmente de tierra que atraviesa y vincula con otros parajes del municipio y al municipio de Arroyo del Medio. El casco urbano y los caminos en las zonas rurales son totalmente caminos de tierra en buenas condiciones de transitabilidad.

La señalización en esta zona, es deficitaria al igual que en toda la Provincia, hallándose señalizados mínimamente el ingreso al pueblo de Santa María y Arroyo del Medio, y casi nula y desapercibida información acerca de las Misión de Santa María La Mayor. Se encuentra únicamente un cartel a la entrada de la misma, no informándose anticipadamente sobre la distancia o proximidad con antelación alguna.

Los medios de transporte de aproximación e interno son brindados por las empresas que circulan por la Ruta Costera N° 2, Águila Dorada y Horianski, las cuales comunican la localidad con los municipios de San Javier, Concepción de la Sierra, Apóstoles, San José y con la capital provincial Posadas. Además cuenta con transporte interurbano escolar que comunica Concepción- Santa María-La Corita-Caaguazú.

La municipalidad posee un camión y una camioneta, vehículos que son utilizados para transportar personas a sus puestos de trabajo en general, para desplazarse a las ciudades vecinas y/o a la capital provincial, y también para trasladar enfermos por no contar con ambulancia, a los equipos de fútbol en las fiestas patronales desde y hasta los distintos parajes. Además cuenta con tractores y máquinas viales para el arreglo de los caminos vecinales.

Son escasos los establecimientos Industriales ya que cuenta con un secadero de Yerba Mate en el pueblo de Santa María, otros pocos se hallan dispersos en el Municipio, como ser la Cooperativa Eco Sucre del paraje San Juan de la Sierra, ingenio azucarero especializado en azúcar orgánico que nuclea a un grupo de productores de la zona. El problema surge a raíz de la dificultad para acceder al lugar, por cuanto para acercar la producción se debe recorrer grandes distancias poco transitables, ya sea desde el municipio de Santa María como de otros municipios de los alrededores, hecho que



repercute negativamente en la comercialización de los productos. Sirva de ejemplo los aproximadamente 65 km. que se debe recorrer desde Santa María para arribar al Ingenio

Los espacios para la recreación de la población local y visitantes son escasos: un Salón Parroquial y un salón polideportivo, una plaza que oficia de cancha de fútbol, utilizados principalmente en los actos cívicos importantes y la Fiesta Patronal del pueblo.

La herencia cultural religiosa en estos pueblos de las misiones jesuíticas ha dejado sus huellas fuertemente arraigadas en la tradición católica. Esto se refleja en la celebración de tres importantes fiestas patronales: la del pueblo de Santa María cuya festividad corresponde a “Santa María de las Misiones” y se celebra el 8 de Septiembre; la de “San Roque”, patrono del Municipio que se conmemora el 16 de Agosto en la capilla del mismo nombre emplazado en la EFA2; y finalmente la que se realiza el 15 de Agosto en La Corita en honor a la Asunción de la Virgen María, siendo la imagen venerada en dicha ocasión, la antigua talla de la misión jesuítica de Santa María. A estas fiestas concurren además de los locales, los habitantes de los alrededores y de municipios próximos – Apóstoles, Concepción, San José, San Javier, Itacaruaré, entre otros.

La fiesta patronal en el pueblo de Santa María bajo la advocación de Santa María de las Misiones se desarrolla comenzando con la misa en la mañana, al culminar la misma se realiza la procesión con el santo patrono, almuerzo comunitario con un variado menú: asado a la estaca – pollo – lechón – ensaladas – empanadas – dulces. Luego del almuerzo se preparan los equipos de fútbol para iniciar el campeonato con una participación de diez a doce equipos. Paralelamente se desarrolla el baile con la actuación de algún conjunto musical en vivo. La característica más importante es la “música regional” que trasciende las fronteras, pues se evidencia un gran predominio de la música gaúcha brasileña, valerao (típicas del Sur de Brasil) al compás del chamamé (música regional del Nordeste Argentino) y chotis misionero (ritmo característico de la provincia de Misiones). Los foráneos podrían sostener que los conjuntos musicales son de origen brasileño, por el dominio de la lengua y los ritmos; sin embargo los intérpretes son de Concepción de la Sierra o algún grupo musical local. Bailan los adultos, los niños, los jóvenes, los aborígenes y al caer la tarde, pasados de copas y finalizada la entrega de trofeos, concluye la tan esperada fiesta.

La fiesta patronal se constituye en el acontecimiento más importante, más allá de la festividad religiosa convocante, es un pretexto para el encuentro social sin exclusión alguna: autoridades municipales, concejales, vecinos, comunidades aborígenes, etc.

---

<sup>2</sup> Escuela de Familia Agrícola. <http://www.unefam.org.ar/>

Todo el programa está a cargo de una comisión organizadora al efecto, que con mucha antelación trabaja todos los aspectos y requerimientos necesarios.

Otra actividad importante es la Gran Maratón de las Reducciones, partiendo desde las Ruinas Jesuíticas de Santa María La Mayor hasta las Ruinas de Concepción de la Sierra (actual pueblo de Concepción de la Sierra), que ha cobrado importancia reuniendo a maratonistas de la región con un total de quince categorías de ambos sexos con importantes trofeos: Las categorías participantes son: Libre (25 Km.), Infantiles (1500 mts.), Damas Mayores (11 Km.) Damas Juveniles (6 Km.) Damas Cadetes (3 Km.), Caballeros (11, 6 y 3 Km.)Veteranos A (11 Km.), Veteranos B y Veteranos C (6 Km.); luego de un recorrido de 24 Km. El origen de esta maratón consiste en el homenaje a los guaraníes que recorrían 25 km. a pie desde la reducción de Santa María a la de Concepción para llevar mensajes. La idea de realizar la Maratón surgió en el año 1952 y se concretó en 1985 con un número de 43 competidores. Esta fiesta del deporte **concepcionense** fue ideada por el desaparecido deportista y formador de deportistas el Señor José Virginio Sorsana, realizándose el 8 de diciembre, día de la Virgen Patrona del pueblo y día en que se recuerda la primera fundación de Concepción realizada por el padre Roque González de Santa Cruz. La Maratón de las Reducciones congrega a atletas de la república Federativa del Brasil y Paraguay, de Buenos Aires, Entre Ríos, Corrientes, Formosa, Chaco y de todo Misiones; con un número de participantes de 150 a 200.

En todas las categorías se entregan trofeos hasta el 5º puesto; en la categoría LIBRE se entrega hasta el 15º puesto y posee un trofeo Challenger destinado a aquel competidor que gane 3 años consecutivos la prueba o 5 años intercalados. Varios han estado muy cerca de llevárselo pero aún no ha encontrado dueño. (Fuente: [www.concepciondlsierra.com.ar](http://www.concepciondlsierra.com.ar)).

La Pesca en el Río Uruguay y desembocadura del arroyo Santa María es otra atractiva actividad muy practicada por los habitantes del lugar. Para poder acceder a esta práctica se sugiere dirigirse a la Prefectura Naval Argentina ubicado en el mencionado sitio, a fin de obtener informaciones sobre temporadas de pesca, veda y permisos necesarios.

Actualmente, el asfaltado de la Ruta Costera N° 2 permite mínimamente una mejor comunicación y movilidad entre los distintos centros urbanos próximos.

En este ámbito, complejo y difícil en consonancia con los avatares de su configuración, es posible transportarse a los tiempos en que transcurriera aquella empresa jesuítica guaraní, e imaginarse la imprenta, el contexto y los actores involucrados en dicha obra a través de la materialización de uno de los legados más trascendentes de dicho proceso.

## ***El capítulo uruguayense de los pueblos de guaraníes en Misiones Argentina***

Para reforzar el sentido identitario local e incrementar la visibilidad del patrimonio jesuítico guaraní ubicado en las cercanías del río Uruguay, se pone en el centro el bien más visible, Santa María La Mayor. El área que abarca un polígono cuyos vértices son las antiguas cuatro misiones – Santa Concepción del Ibitiracú (actual localidad de Concepción de la Sierra), Santos Mártires del Japón (declarada patrimonio provincial, actualmente invadida por la selva y en proceso de compra de 150ha del bien), Santa María La Mayor (patrimonio mundial según UNESCO desde 1984) y San Francisco Javier (actual localidad de San Javier , futura cabecera del planificado puente sobre el río Uruguay) - dan forma al capítulo uruguayense de las once misiones que se asentaron en actual territorio provincial. Se trata de un patrimonio diferenciado a nuestro criterio por la cuestión del territorio como espacio históricamente construido entre otras, por circunstancias relativas a su ubicación en relación con la geopolítica y el transcurrir de la historia.

Estas misiones se encuentran en la actualidad en distintos grados de conservación: la primera mencionada fue la base sobre la que se asentó el pueblo nuevo, en una simbiosis considerada un palimpsesto en el que pueden distinguirse sus partes componentes indisolublemente ligadas; la segunda en estratégica altura, 300 msnm y estado pristino debajo de las copas de añosos árboles protectores a la espera de un profundo trabajo arqueológico que informe acerca de su materialidad entre otros. La tercera preservada y conservada y abierta a la visita turística, un ejemplo de la arquitectura de defensa debido a la histórica puja por el río Uruguay entre la dos coronas de España y Portugal dominantes en la región entre los siglos XVI y principios del XIX. Por último, San Javier, sin conservación pero también base del pueblo nuevo.

A continuación se presenta un mapa antiguo del territorio<sup>32</sup> en cuestión y su situación actual<sup>33</sup>, puede observarse la precisión del primero al contrastarlo con la foto satelital de al lado, ello también nos ha sucedido cuando georreferenciamos los sitios y los contrastamos con los datos de principio del siglo XX:

---

<sup>32</sup> Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de Norteamérica, atención: Dr. Robert Jackson, USA

<sup>33</sup> Google Earth, consulta 15/4/2011



### ***Conociendo el sitio de Santa María La Mayor<sup>34</sup>***

El sitio arqueológico<sup>35</sup> “Santa María La Mayor” se localiza en la parte suroeste de la Provincia de Misiones, en el Departamento de Concepción de la Sierra, Municipio Santa María, paraje La Corita. La superficie del sitio abarca 150 ha incluye un área natural de gran valor ecológico – ambiental y un área con evidencia de restos arqueológicos con gran valor histórico - arqueológico. Es el conjunto con mayores vestigios de los ubicados sobre el río Uruguay. Las estructuras de los edificios principales, la plaza y las viviendas que constituían el antiguo establecimiento se extienden sobre la superficie de una elevada colina, destacándose la relación con la naturaleza y su situación geográfica.

Fueron declarados Patrimonio Histórico Provincial (año 1.983 - Ley N° 1280), Monumento Histórico Nacional (año 1.945 - decreto 31.453) y Patrimonio de la Humanidad (UNESCO – año 1.984). Se encuentra bajo el control de organismos financiados por el gobierno nacional y provincial, respectivamente la Comisión Nacional de Museos, Monumentos y Lugares Históricos, Dirección Nacional de Arquitectura y el Programa Misiones Jesuíticas. Estas instituciones deben coordinar el descubrimiento, investigación, conservación, restauración y difusión de éste bien cultural.

La Reducción de Santa María solo ha recibido trabajos de intervención en un sector de la residencia, realizados en la década del 80, con trabajos importantes de anastylosis – numeración y despiece de los sillares, para limpieza y reparación y vuelta a reorganizarlos en la pieza muraria - realizados por la Comisión Nacional de Museos, Monumentos y Lugares Históricos y la Dirección Nacional de Arquitectura. Aún se encuentran en el suelo los sillares que esperaban los posteriores trabajos de anastylosis debido a la interrupción de los mismos. No se considera como intervención a

<sup>34</sup> Informes de investigación Re.Sa.Ma.Ja. 2001/11, PDM provincia de Misiones/AECID, 2010

<sup>35</sup> Los sitios arqueológicos deben entenderse como todos aquellos sitios construidos y ocupados en el pasado y que ya no lo son, tanto si han sido excavados o si se trata de algunos restos en pie todavía.

la capilla que durante este siglo ha sido reacondicionada por los lugareños y que permanece tal cual. El sitio hasta el momento no ha tenido ningún tipo de intervención arqueológica.

Dentro de la estrategia de evangelización y extensión territorial de la Compañía de Jesús en América del Sur, resumiendo lo dicho anteriormente, la Reducción de Santa María La Mayor fue fundada al norte del río Iguazú en el año 1626 por el P. Diego de Boroa, el que la denominó Santa María de las Misiones. En el año 1633 se mudó de aquel sitio, asentándose en las cercanías de Mártires. A fines del siglo XVII se muda a su sitio definitivo que corresponde al conjunto actual, hasta su destrucción en el año 1817 durante las invasiones portuguesas. Este sitio desempeñó la función de administrador de la última reserva ganadera entre los pueblos del Alto Uruguay. También, inferimos a través de publicaciones y trabajos ya editados, que otra función del sitio, teniendo en cuenta su situación geográfica es su importante rol en la comunicación, control e intercambio de mercancías entre los pueblos del Uruguay.<sup>36</sup>

La planta urbana de la misión se encuentra conformada por una serie de edificios principales, la “iglesia grande” desaparecida en el incendio de 1735, la primera residencia o “casa vieja” sobre la plaza y numerosas hileras de viviendas que la circundan, colegio, talleres y cementerio.

Algunos rasgos peculiares del trazado urbano están en relación con las fuertes pendientes donde se ubicó el pueblo. El acceso principal de entrada al pueblo lo atravesaba en dirección oeste – este, la entrada es el camino que viene de Mártires y unos 300 metros antes de llegar a las primeras filas de vivienda se encontraba una capilla y un abrevadero donde el viajero podía descansar; ingresando por entre las hileras de viviendas que desembocaba en la plaza. Este camino continúa en el sector Noreste de la plaza hacia el Este, bordeando el antiguo templo del cementerio, sigue en dirección Este hasta llegar a una curva hacia el Sur, rumbo a San Javier antigua reducción de San Francisco Javier, con los mayores sembradíos de yerba mate entre todos los pueblos misionales – que se encuentra a 20 km, aproximadamente – al Este del pueblo. Allí, en un alto, está implantada otra capilla, (según informe de Mújica). Este callejón de acceso marcaba el eje longitudinal y un espacio asimétrico.

El trazado urbano fue marcadamente diferente al habitual, similar al de los pueblos de San Carlos y Loreto. El núcleo principal, en estos tres casos se presenta compacto, con menos perímetro al exterior que en el resto de los pueblos. En ellos este núcleo se desarrolla de manera lineal, dependiendo de su ubicación en eje perpendicular al del acceso principal, y generalmente con el frente del templo como remate. La sucesión es de izquierda a derecha: Talleres, Colegio, Templo y Cementerio, en los pueblos situados en actual territorio argentino y a la inversa en los que se encuentran actualmente en territorio paraguayo y brasileño. En cambio, en Santa María La Mayor el núcleo del poder se manifiesta en forma apiñada, encontrando el Templo y Colegio al frente en contacto con la plaza, mientras que el cementerio y talleres están detrás de los dos primeros.

El templo original, que sirviera de modelo para la posterior construcción del templo de Santos Mártires del Japón cuando se instala la reducción en la altura del cerro de Mártires en 1704, se incendió en 1735, en ese espacio en la actualidad y desde entonces quedó el vacío que se adaptó como plaza previa al frente del templo transitorio que se utilizó desde entonces hasta el tiempo de la expulsión de los jesuitas en 1768.

---

<sup>36</sup> Informe final de investigación Re.Sa.Ma.Ja.III

Para ello se adaptó uno de los lados o alas de la residencia, la que se encuentra cerrando la plaza del colegio en relación con los talleres, se adaptó este espacio, cuya función original era de administración y depósito para que fuera el templo transitorio, utilizando las habitaciones como nave principal en sentido Norte-Sur y las galerías que tenía a ambos lados, en las naves laterales. De esta manera, con el altar en el Sur, se tenía el acceso principal sobre el sector Norte, donde había quedado la huella del templo carbonizado. Con entradas laterales desde el Colegio y desde el Taller. Con el fin de suplir el espacio refuncionalizado para Templo provisorio, que fuera destinado a oficinas y depósitos originalmente, se construyó en el lado Norte del patio de Talleres un edificio nuevo al que se destinó la función de depósito y oficinas, con ello se completan los cuatro lados del segundo patio.

Este hecho cambió la organización formal del pueblo, se retiró el cementerio hacia el oeste creándose un apéndice en la plaza central. Las modificaciones provisorias del trazado urbano que se hicieron definitivas hacia 1750, nos han legado un conjunto de características muy peculiares, con soluciones propias de los pueblos en construcción tan frecuentes en los primeros años del siglo XVIII, de los que quedan pocos testimonios.

El inventario de la expulsión entregado en 1768, además de dar cuenta de que se encontraron materiales acopiados para la reconstrucción del Templo incendiado, no concretada debido a la carencia de manos de labor ya que la población existente era tan escasa que sólo podía destinarse a la siembra y cosecha, describe las funciones del equipamiento del pueblo y permite constatar las modificaciones muy poco significativas efectuadas en los edificios en el período de 1768-1817.

Hace referencia al “Templo” ubicado al lado del segundo patio, compuesto por el baptisterio y la sacristía, también la capilla del cementerio. La “Casa de los Padres” ubicada enfrente del patio principal, donde estuvo la iglesia grande, se construyeron doce cuartos o aposentos, seis funcionaban como viviendas, uno como aposento del cura y los otros seis para armería, música, algunas oficinas y trastos. Fuera de dichos aposentos se encuentra una despensa y su refectorio con su anterrefectorio. La “Casa Vieja” compuesta por siete aposentos, se ubicaba al lado de la portería sobre la cual estaba la torre parroquial con ocho campanas. En el segundo patio, se ubican los “Talleres” formados por seis cuartos para oficinas, cocina, panadería, herrería, telares, carnicería y carpintería. Además, poseían una tahona y un trapiche. El trazado urbano se complementaba con el cementerio y las casas de los indios dispuestas en tiras.

La técnica de construcción fue mixta artesanal e industrial (provisión de sillares, elementos estructurales y cerámicos). La estructura resistente era un sistema de madera dura de gran porte - la más utilizada, el Urunday -perteneciente al segundo período constructivo llamado líneo, y escuadra que sostenía cubiertas a dos aguas de tejas, mientras que las paredes eran muros de piedras itacurus, en sus distintas variedades, de gran espesor, grandes ladrillos y finalmente adobe. Las rocas areniscas, fueron muy poco utilizadas, se limitan a cordones en galerías, algunas columnas y escalinatas en el patio de la residencia. La carpintería era de madera y los pisos de las galerías y los recintos interiores eran de baldosas cerámicas, existiendo aun originales de estos<sup>37</sup>.

---

<sup>37</sup> Relevamiento del estado de conservación del conjunto jesuítico Santa María La Mayor. Arq. José Luis Pozzobon. Año 1994. Programa Misiones Jesuíticas.

Cabe recordar en esto que la arquitectura de las misiones presenta tres períodos, según su materialidad<sup>38</sup>

- Vegetal del que no queda registro,
- Lígneo y cerramiento pétreo/barro: cocido/crudo, la mayoría
- Pétreo en su totalidad, San Miguel (Br) y Trinidad y Jesús (Py)

Con el cambio en la materialidad, la concepción espacial también y correspondientemente se ve modificada, del primero al segundo período, se va hacia la monumentalidad del templo en relación con el tiempo de desarrollo, indica dimensiones de 24 x 70 x 12 con apoyos intermedios de columnas de madera dura de 0,80 m de diámetro. Este espesor es casi imperceptible en la totalidad del espacio interior del templo. En concordancia en este tiempo, también las viviendas de indios se consolidan

En el paso del segundo al tercer período, el espacio se ve claramente fraccionado por los apeos de las columnas - de piedra para sostener el peso del techo también pétreo luego de descubrir la cal - dimensiones que duplican el diámetro en madera, generando una genuina fragmentación sobre el anterior sentido de integridad

Hay que pensar para ello que el cambio en la materialidad se produce en el último tiempo en donde las misiones se vieron azotadas por una serie de acontecimientos que devendrán posteriormente en la expulsión de los jesuitas en 1768

También la materialidad puede leerse en las diferencias que presentan los asentamientos de las misiones en actual la provincia de Misiones en su relación con los grandes ríos, siendo el Paraná una zona de confluencia y de los dos lados dominada por la corona española, dio lugar a representaciones artísticas trascendentes como Trinidad y sus ángeles músicos o San Ignacio y sus frisos, del lado del Uruguay la cuestión como ya se expresó fue defensiva.

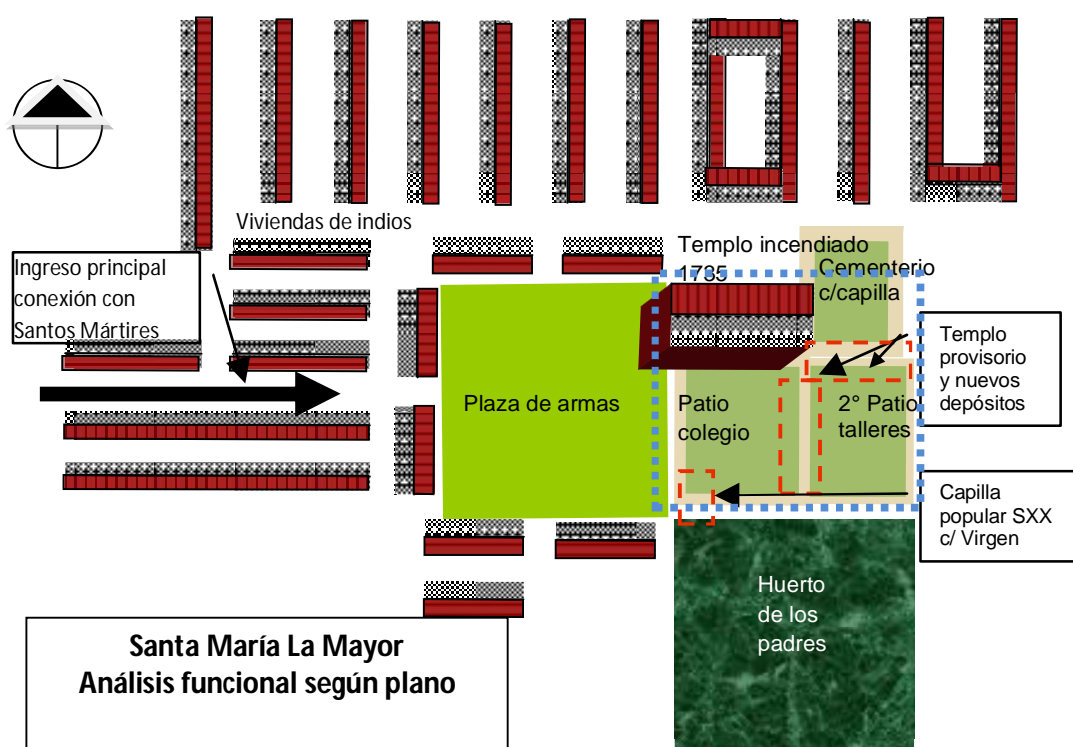
Quizás, el paso más importante que consolidó el mundo jesuítico de guaraníes fue su desarrollo territorial. La toma del territorio se produjo desde el norte hacia el sur. Fueron círculos concéntricos en desplazamiento hacia el Sur, en donde como se estableció, las misiones de la costa del Paraná gozaron de una cierta estabilidad, en cambio las cercanas al Uruguay fueron territorio de conflicto y convivencia. De allí que en el primer caso tengamos representaciones artísticas y en el segundo impere la defensa

Otra toma de posición en el territorio fue la decisión de distanciarlas a una jornada de caminata (entre 10 y 20 km), a excepción de las situadas en la actual provincia de Corrientes cuyo rol eminentemente ganadero le permitió mayores distancias.

---

<sup>38</sup> BUSANICHE, Hernán (1955): *Arquitectura en las Misiones Jesuíticas Guaraníes*. Santa Fé: Editorial El Litoral.

## Análisis funcional de Santa María La Mayor



El núcleo compacto como puede observarse en el plano dibujado arriba circunscripto en un cuadrado señalado con trazo azul, es una manifiesta forma en que la arquitectura logra su carácter más defensivo, función en común de todos los asentamientos en esa época, pero que cercano al río Uruguay, con la corona portuguesa cerca, cobra especial dimensión. Es el espacio en el que se dio la gesta de Mbororé(1641) en donde 200 canoas guaraníes comandadas por sus jefes naturales y con los jesuitas, vencieron a los bandeirantes portugueses que asolaban las misiones en busca de indios para hacerlos esclavos. Y como cierre del tiempo de los jesuitas, previo a la expulsión, la guerra guaraní en donde ellos con los jesuitas durante aproximadamente tres años le hicieron resistencia a las tropas mancomunadas de españoles y lusitanos para desocupar los pueblos cedidos por la corona española a su vecina (1750), a cambio de la Colonia del Sacramento, actual Patrimonio Mundial según UNESCO (1981), cita en la República Oriental del Uruguay.

La compacidad del núcleo dada por la ubicación de los talleres y el cementerio retirados al sector trasero del colegio y el templo respectivamente, reformula la porción de frente expuesto a frente interno, perpendicular a la plaza. Ello contribuye, una vez ocupado el templo provisorio, a generar una segunda plaza en relación directa con la principal, a fin de darle un atrio al nuevo templo.

Principales sectores funcionales y adaptaciones detectadas:

- Acceso principal y compositivo: en sentido E-O desde el camino que la unía a Santos Mártires del Japón que consideramos base para que se superponga la ruta provincial N°30 concretada por



Vialidad Provincial en 1974 destruyendo parte de los talleres y viviendas en la citada reducción y reformulada y ejecutada por el pie del cerro, 2010/11.

- Plaza 120m de lado. Iglesia original de idénticas dimensiones a la de Santos Mártires del Japón construida posteriormente. Dos capillas. Colegio con campanario, con 18 aposentos: 6 habitaciones, sala de armas, portería, aulas depósitos, sala de música y oficinas, despensa y refectorio con ante refectorio. Sector adaptado para templo provisorio relacionando los dos patios
- Talleres este sector es comparable con Loreto con talleres detrás del colegio, posiblemente para no realizar movimiento de suelo para nivelar. Con cinco cuartos. Panadería, herrería, telares, cocina, carnicería y carpintería. Tahona con dos piedras, trapiche y en depósito el acopio para iglesia nueva-
- Cementerio al este del antiguo templo y dentro capilla para fieles difuntos
- Canalización de supuesto desagüe pluvial de techumbre con posible cámara de inspección en ángulo Sudeste externo del Colegio, previo al huerto y con probable continuación en él según nueva canalización descubierta en última limpieza.

Como todos los pueblos lo mencionado es parte de un proceso de construcción, fortalecido durante el tiempo de desarrollo, durante la primera mitad del siglo XVIII. De la misma manera, el proceso de destrucción fue sostenido.

Después de la expulsión de los jesuitas en 1768, el pueblo inicia un período de decadencia, acelerada por su ubicación marginal y por su escasa población, que culminó con su destrucción y despoblación definitiva cincuenta años más tarde en 1817. Los restos de estos edificios fueron expuestos a una serie de eventos que marcaron la preservación de ciertos sectores y la destrucción de otros. El relevamiento superficial realizado durante la década del '90, y confirmado durante 2010<sup>39</sup> permitió distinguir vestigios de viviendas muy diferentes:

1. Cimientos profundos asociados a manchones de fragmentos de tejas superficiales, sin restos en elevación, formando montículos marcados por la erosión pluvial en los callejones.
2. Cimientos asociados a manchones de fragmentos de tejas y pisos, con abundantes restos dispersos de muros y columnas en elevación.
3. Basamentos completos asociados a pisos interiores y exteriores, restos de estructuras de madera y bases de columnas.

Estas observaciones superficiales ayudaron a identificar más de treinta tiras del primer grupo, de distinta longitud y capacidad (Maggi<sup>40</sup>, G. A., 1981-4). Además de este sector con restos de vestigios

---

<sup>39</sup> Arqueóloga Alejandra Smitz Fondo Jesuitico provincia de Misiones

<sup>40</sup> El relevamiento del Sr. GUSTAVO ADOLFO MAGGI en relación con los 11 Conjuntos Jesuíticos de Guaraníes implantados en Misiones, que consistió en verificar in - situ los planos de DOBLAS, labor que fue publicada por la Dirección General de Cultura en 1980 y en 1984 con la incorporación de estudios de historiadores locales.

en altura, el pueblo viejo se extiende bajo una cubierta verde protegido por la selva, existiendo restos que no han sido incluidos en la actual delimitación, por ejemplo capillas, abrevaderos y manantiales que constituían el equipamiento del camino en los tramos inmediatos al núcleo urbano. La protección del sitio y su entorno y la baja densidad demográfica permiten todavía la supervivencia de algunas de estas estructuras periféricas de la época jesuita, que requieren de una pronta protección integral.

La visibilidad del sitio en algunos sectores es “fragmentaria” como es el caso de las viviendas de indios y en otros son más integrales, las estructuras son fáciles de ver como por ejemplo la iglesia provisoria y los cuartos de la residencia. A partir de estas observaciones podemos decir que el sitio arqueológico presenta una serie de rasgos que lo individualizan frente al resto de los conjuntos jesuíticos:

- (a) Como consecuencia de lo anterior no resultan inteligibles en sí mismos y el sitio resulta difícil de comprender al público en general.
- (b) El sitio es único por más que se asimile a un modelo o patrón conocido, estas particulares, ya mencionadas anteriormente, generan determinados tipos de valores que entran en juego a la hora de decidir la presentación del sitio al público. En este caso los valores estrictamente históricos-arqueológicos no son los únicos a tener en cuenta, también observamos un gran valor económico, ecológico-ambiental, espiritual y educativo.
- (c) Tanto el sitio arqueológico como su paisaje arqueológico deben ser considerados a la hora de ser conservados, interpretados y presentados. Ambos deben articularse internamente y deben entenderse en referencia al conjunto paisajístico.
- (d) El sitio es aceptado como auténtico, ya que la intervención de los 80 ha sido mínima y óptima, y el aspecto es el de un bien prístino.
- (e) El sitio es visitado por un público variado con características heterogéneas (profesionales, universitarios, turistas, habitantes de la región, profesores y educadores de primaria y secundaria y estudiantes de distintos niveles) que deberían ser objeto de estudio y consideración para definir audiencias a las que se dirigirán los mensajes en la presentación del sitio. Ello se verá incrementado con la afluencia que para la región reportará el puente San Javier (Argentina)- Porto Javier (Brasil), proyecto que se halla en carpeta.
- (f) Existe infraestructura de apoyo en servicios y equipamiento, con cuidadores permanentes. El predio tiene construido para los turistas e investigadores un Centro de Visitantes. Compuesto por un espacio para ofrecer servicio de restaurante o cafetería, otra habitación para la exposición de objetos y piezas arqueológicas en donde se proyecta la segunda parte de nuestra intervención (relaciones territoriales entre Santos Mártires del Japón y Santa María La Mayor, la labor de investigación de Pedro Montenegro y Buenaventura Suárez). Un sector de dormitorios y depósitos para alojar a los investigadores. Un taller reformulado para alojar la Escenificación de la imprenta.

El sitio ofrece visitas guiadas, folletos breves con información general del sitio. Durante el recorrido del sitio se observan algunos carteles que indican puntos importantes.

- (g) Las tareas de mantenimiento del medio ambiente son mínimas y no se han realizado intervenciones en los últimos quince años. Se encuentra en proceso de reposición el apuntalamiento de madera que ya no cumplía su función por otro más actualizado en resistencia y materialidad

### ***Evolución edilicia<sup>41</sup>***

**Año 1710:** pueblo estructurado, Colegio terminado, buen Templo y campanario con ocho campanas

**Año 1714:** orden de construir la casa de viudas y huérfanos según plano establecido. Casas de indios reparadas y reemplazadas (las de adobe) y colocación de puertas. Reparación de campanario (puerta y viga de sostén de campanas). Colocación de ventanas en los talleres.

**Año 1725:** construcción capilla del cementerio y recuperación del corredor del patio trasero

**Año 1735:** se quema el templo mayor y es reemplazado por templo provisorio, ensanchando el galpón con las galerías (área de 40x15m)

**Año 1738:** se detiene la evolución edilicia debido a la peste que azota y diezma a la población. Deben venir pobladores de Santa Ana. Constante preocupación por reparación de viviendas.

Viviendas de indios en inventarios son 13 filas, pero en los restos se muestran 22 filas

**Año 1747:** reparación de casa de las recogidas. Comienza el acopio de materiales para la nueva iglesia. Nunca se comenzó su construcción. En inventarios de expulsión figura el mencionado acopio.

### ***Concepto expositivo***



Para motivar al visitante a profundizar en sus conocimientos acerca de la imprenta recurrimos a buscar otras miradas que se agregan a las fuentes documentales escritas para completar de una manera diversa y plural el discurso que diera cuenta del tema. Así enfocamos la imprenta desde la mirada femenina de Leonie Matthis <sup>42</sup> (Francia 1883-1952 Argentina) a través de un cuadro donde refleja lo que podría haber sido el ámbito en el que se desarrolló el primer proyecto imprentero en nuestro país. Sin proponer una visión reduccionista del enfoque de género, nos pareció importante incorporar el tratamiento que aporta la mujer en su condición de artista del siglo XX. En el universo masculino de las letras que explican los detalles sobre escribir e imprimir, es

---

<sup>41</sup> MÚJICA, Juan Ignacio: *Aproximación al desarrollo histórico de Santa María La Mayor* tesina de grado dirigida por el Dr. Salvador Cabral.

<sup>42</sup> Fotografía de Leonie Matthis, <http://www.zurbarangaleria.com.ar/expos/matthis/expomatthis98.html>

una fémina quien ilumina la mirada con esta imagen, una aguada detallista que retrata un momento de la trabajosa jornada en el taller de la imprenta misionera.

Lo hacemos, ya que valoramos la búsqueda y la impronta dejada por esta artista recibida en la escuela de Bellas Artes de París, aquella fundada en el siglo XVII por Luis XIV para posicionar junto a las otras escuelas, el “gusto francés” en el mundo. Llega a Argentina a principios del siglo XX con su marido, también egresado de la misma escuela, el español residente argentino Francisco Villar con



quien recorre el país, Perú y Bolivia, a partir de lo cual decide desarrollar una serie de pinturas históricas de pequeñas dimensiones, reconstruyendo y evocando imágenes de nuestro pasado colonial. Algunas de sus obras se encuentran expuestas en el Museo Histórico Brigadier

General Cornelio de Saavedra de la ciudad de Buenos Aires, ocho de ellas miden 0.53 x 0.43 m. y dos miden 0.65 x 0.43 m.<sup>43</sup> La aguada que inspiró la escenificación es *La imprenta de las misiones jesuíticas* de Leonie Matthis expuesta en el mismo museo, mide 0.60x0.35m.

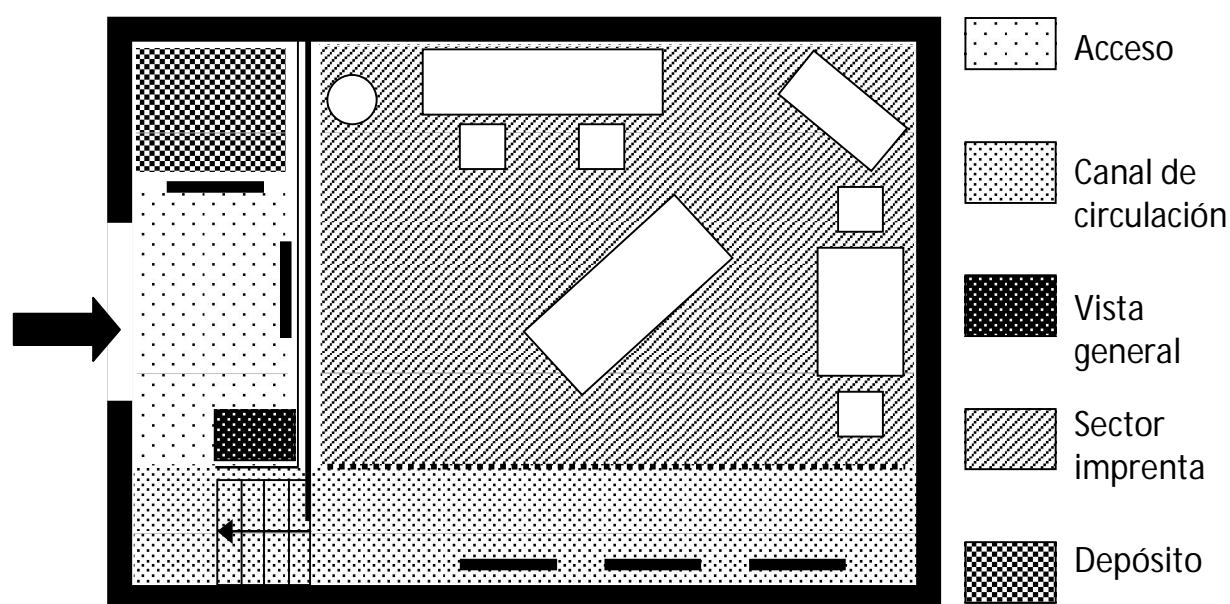
Otro de los pensamientos que guiaron la puesta en escena, fue la búsqueda del efecto de inmersión en la obra, la idea de que se ingresara al espacio expositivo como si fuera un libro antiguo abierto, para invitar al visitante a formar parte de la puesta presentada y de esta manera involucrarlo, introduciéndolo en esa característica cronotópica de que habláramos antes. Ello se logró a partir del color general utilizado, un ocre similar a las hojas antiguas de un libro, el oscurecimiento del ambiente impidiendo la entrada de sol y una iluminación suave que permitiera la ensoñación y la ambientación particular buscada. En contraste, los paneles informativos divididos en tres, claros y fuertemente iluminados, generan otro foco de atención diferenciada del salón de exposición.

---




<sup>43</sup> Entre las obras de la colección del Museo: "PLAZA 25 DE MAYO Y RECOBA VIEJA", Buenos Aires, 1830 – , "PASO DE LA PROCESION POR DELANTE DEL CABILDO", Bs. As. 1830, - "EL CABILDO", Buenos Aires, 1830 – "LLEGADA DE LA DILIGENCIA", "PLAZOLETA DE SANTO DOMINGO", Buenos Aires, 1830 – "PLAZA MONSERRAT", Calle Belgrano, Buenos Aires, 1830 -"PASEO DE LA ALAMEDA", Buenos Aires 1830 – "CALLE SANTA ROSA y LA PLATA", Buenos Aires, 1830 – "SALIDA DE MISA EN SANTO DOMINGO", Bs. As. 1830 – "EL DIA 25 DE MAYO", Plaza de la Victoria, Bs. As. 1830 – "LA CATEDRAL Y PLAZA VICTORIA Y 25 DE MAYO", Bs. As. 1830. <http://www.acceder.gov.ar/es/1774049>

Al encender la luz en el espacio museal comienza a escucharse suavemente, la música de las misiones compuesta por Doménico Zípoli<sup>44</sup>, cuya tramoya se ubica a espaldas del panel lateral fuera del alcance de los que ingresan al espacio. Originariamente se había pensado en incorporar música ambiental que diera cuenta de los sonidos de producción de la imprenta en acción, pero ello resultó de difícil proceder debido a la gran cantidad de sonidos que debían escucharse lo que provocaría posibles confusiones en el público, razón por la que se desistió de esa propuesta en aras de lograr una mayor compenetración y por lo tanto recepción en el oyente.

Planteadas así las ideas fuerza, ofrecemos un plano con los cuatro sectores diagramados en la puesta:



La muestra se desarrolla a lo largo de tres espacios con separaciones virtuales a fin de lograr una integración pero diferenciada generando cuatro sectores que incitan el interés del público en intensidad creciente:

-  el sector de acceso con el panel que justifica la ubicación en Santa María La Mayor a modo de introducción y en ángulo recto un segundo panel con los integrantes del equipo que desarrolló la muestra.
-  el espacio para la mirada desde la altura del balcón a un metro de diferencia con el sector de la imprenta propiamente dicho, concebido para facilitar una mirada a vuelo de pájaro y general sobre el conjunto interpretativo
-  el espacio canal a lo largo de la escenificación que permite la mirada desde los distintos ángulos, la circulación lineal y la visualización de los paneles explicativos.

<sup>44</sup> Domenico Zipoli, Academia Ars Canendi: Domine ad adjuvandum, Laudate dominum (Riduzione gesuitiche), Misa a San Ignacio, salmos y antifonas, Gloria y Misa breve (Chiquitos)

- el espacio recinto con el objeto imprenta, arcones, canastos guaraníes, cerámicos de tinta, mesas de armado de tipos, mesas atriles, taburetes altos y bajos, estantes con maquetas de libros.
- Por último un sector de apoyo para el equipo de sonido y depósito ubicado detrás del panel del equipo de trabajo en el acceso.

A continuación se muestran instancias de verificación de capacidad de carga en el espacio canal de circulación del recinto museal, realizadas el día de apertura de la muestra con la presencia de alumnos de la carrera de Licenciatura en Turismo de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (FHycS) de Universidad Nacional de Misiones.

Ello permitió establecer una entrada de visitantes de 10 personas como máximo al mismo tiempo constatándose que la muestra propone una visita de calidad en cuanto a libertad de movimiento del usuario por espacio vital y circulación:



### ***Paneles Interpretativos***

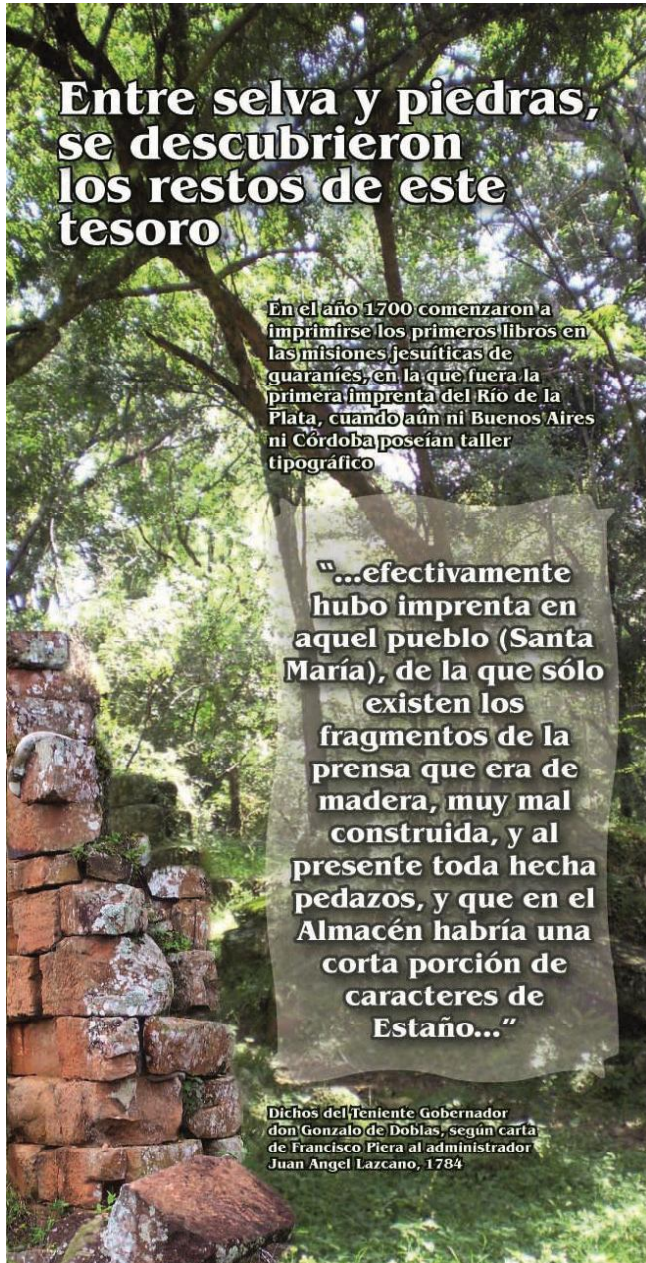
El primero informa sobre el proyecto, el segundo sobre los materiales utilizados en la imprenta: la tinta, los tipos y el papel y el último sobre los protagonistas, los libros y sus autores. Al encender la luz en el espacio museal comienza a escucharse música de las misiones compuesta por Doménico Zípoli<sup>45</sup>. La muestra se desarrolla a lo largo de tres espacios: la entrada con la introducción, el espacio para la mirada desde la altura del balcón, y la circulación a lo largo de la escenificación que permite la mirada desde los distintos ángulos, la circulación lineal y la visualización de los paneles explicativos.

La puesta entonces se compone de:

---

<sup>45</sup> *Laudate Dominum, Domine ad adjuvandum, y Gloria de la Misa a San Ignacio, salmos y antifonas interpretados por Academia Ars Canendi.*

- Acceso con dos paneles explicativos: el principal acerca del hallazgo de los restos de la imprenta y el secundario sobre las personas que trabajaron en la muestra y los organismos intervinientes.
- Artefacto Imprenta: A los fines didácticos y como parte del concepto interpretativo, que todo emprendimiento de estas características comprende de manera integral en el rubro llamado educación no formal, del cuerpo principal se separan las partes componentes de la imprenta: en madera de color oscuro la estructura de soporte, realizada en madera dura y de gran escuadría y en clara la máquina, es decir la palanca horizontal, el eje helicoidal, la platina sostenida por cadenas de hierro y la mesa que avanza y retrocede y a su vez soporta mediante bisagras el pliego de papel a imprimir. En la parte móvil horizontal se prensaba el papel, dejando la cara a imprimir al descubierto, y en la base se organizaban y entintaban los tipos, luego se volcaba la parte móvil mediante bisagras, se corría y ubicaba debajo de la prensa, a la que se le daba media vuelta, para bajarla y prensar, imprimiendo sobre la hoja
- 🖼 Escritorio con estante, en donde se organizaban los tipos en familias en los llamados burros, cajones de tipos conformando un mueble de cajones superpuestos. Sobre él están las muñecas, especies de sellos, almohadillas de trapos con mango, que servían para entintar los tipos. En esta mesa de trabajo se organizaban las cuartillas para coserlas y unir las entre sí conformando los libros.
- 🖼 Escritorio doble, para el retoque de lo impreso, con los otros colores de tintas, completándolo
- 🖼 Estantes con vasijas de cerámica de las tintas de colores, desarrolladas en las misiones, eran cuatro sus colores y procedencias, siendo la negra, mejor que la de la China, según Sánchez Labrador.
- 🖼 Papeles artesanales de talleres locales y prácticas académicas (aproximadamente 30, con posibilidad de desarrollar un curso de papel reciclado para ser utilizado en la renovación del material expuesto y otros emprendimientos productivos relacionados). Los papeles, escasos e irregulares, representan la dificultad de su obtención, ya que la misma estaba regulada por Europa, habiendo prohibición de generar papel también local, como los tipos y la tinta.
- 🖼 Maquetas de libros impresos en las misiones, realizadas en prácticas académicas, 7, dos abiertos y cinco cerrados, ubicados en estante inferior



tercero el producto de la imprenta, los libros

🏰 Dos veleros con sus velas correspondientes, en consonancia con las dos velas tipo leds ubicadas en los artefactos de iluminación en el muro norte. En el estante superior, vasijas de barro conteniendo los distintos tipos de tintas de impresión.

🏰 Cuatro taburetes, dos altos y dos bajos, en correspondencia con los escritorios

🏰 Trapos y bolsas de telas bastas utilizados en limpieza y otros típicos de espacios de imprenta

🏰 Canastos y tiestos de material vegetal (tacuapí y güembé) de factura guaraní

🏰 Un arcón antiguo ubicado a 45° en la esquina, completa el ángulo opuesto al espectador generando un cierre virtual del recinto

🏰 Cordón de separación de la circulación del espectador

🏰 3 paneles explicativos el primero acerca de la imprenta como artefacto, el segundo los insumos de la imprenta: tinta, tipos y papel y el